

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins  
**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätswerke  
**Band:** 64 (1973)  
**Heft:** 22

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

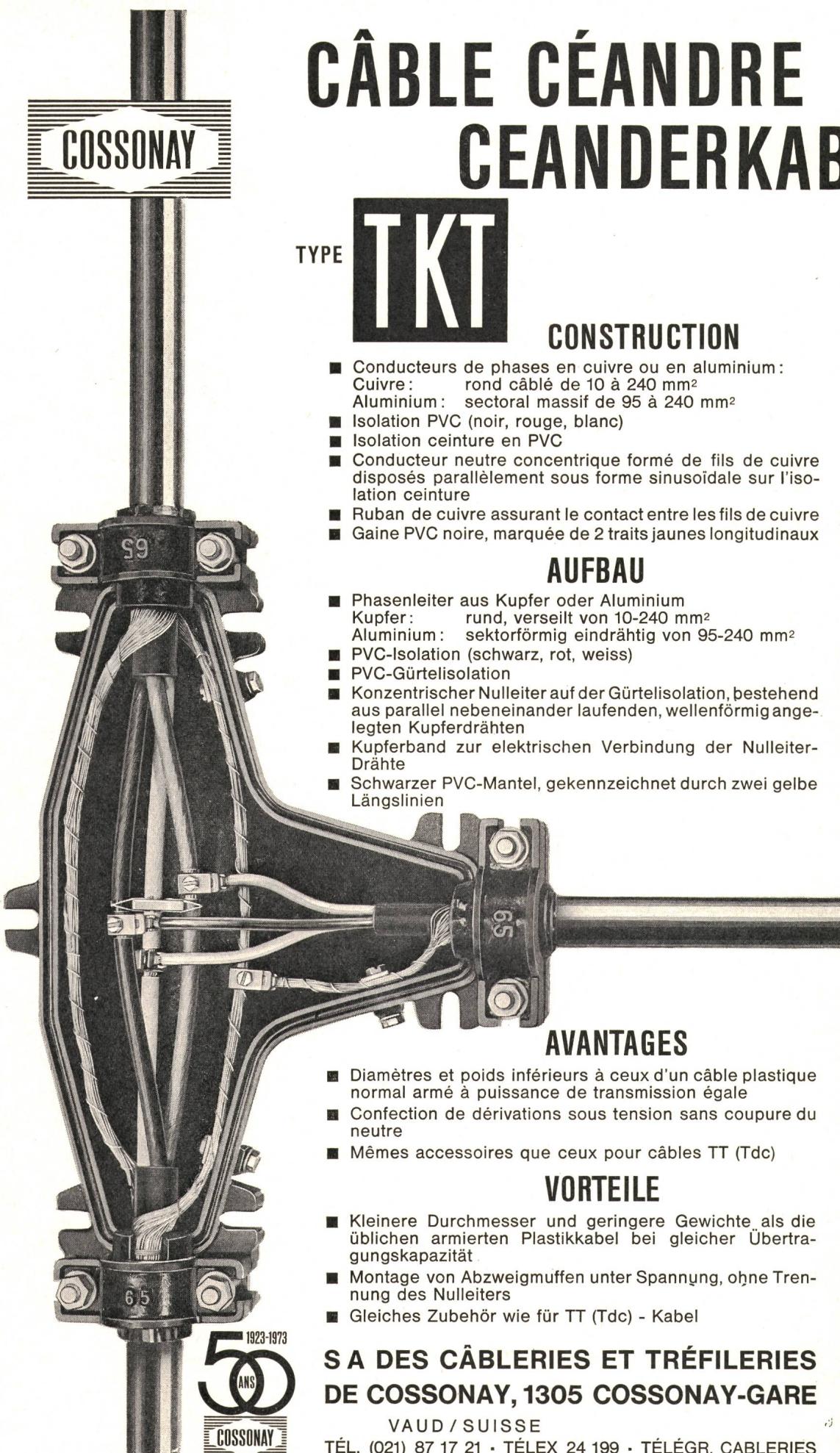
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**COSSONAY**

# CÂBLE CÉANDRE CEANDERKABEL

TYPE

## TKT

### CONSTRUCTION

- Conducteurs de phases en cuivre ou en aluminium:  
Cuivre : rond câblé de 10 à 240 mm<sup>2</sup>  
Aluminium : sectoral massif de 95 à 240 mm<sup>2</sup>
- Isolation PVC (noir, rouge, blanc)
- Isolation ceinture en PVC
- Conducteur neutre concentrique formé de fils de cuivre disposés parallèlement sous forme sinusoïdale sur l'isolation ceinture
- Ruban de cuivre assurant le contact entre les fils de cuivre
- Gaine PVC noire, marquée de 2 traits jaunes longitudinaux

### AUFBAU

- Phasenleiter aus Kupfer oder Aluminium  
Kupfer: rund, verseilt von 10-240 mm<sup>2</sup>  
Aluminium: sektorförmig eindrähtig von 95-240 mm<sup>2</sup>
- PVC-Isolation (schwarz, rot, weiß)
- PVC-Gürtelisolation
- Konzentrischer Nulleiter auf der Gürtelisolation, bestehend aus parallel nebeneinander laufenden, wellenförmig angelegten Kupferdrähten
- Kupferband zur elektrischen Verbindung der Nulleiterdrähte
- Schwarzer PVC-Mantel, gekennzeichnet durch zwei gelbe Längslinien

### AVANTAGES

- Diamètres et poids inférieurs à ceux d'un câble plastique normal armé à puissance de transmission égale
- Confection de dérivation sous tension sans coupure du neutre
- Mêmes accessoires que ceux pour câbles TT (Tdc)

### VORTEILE

- Kleinere Durchmesser und geringere Gewichte als die üblichen armierten Plastikkabel bei gleicher Übertragungskapazität
- Montage von Abzweigmuffen unter Spannung, ohne Trennung des Nulleiters
- Gleiches Zubehör wie für TT (Tdc) - Kabel

**S A DES CÂBLERIES ET TRÉFILERIES  
DE COSSONAY, 1305 COSSONAY-GARE**

VAUD / SUISSE

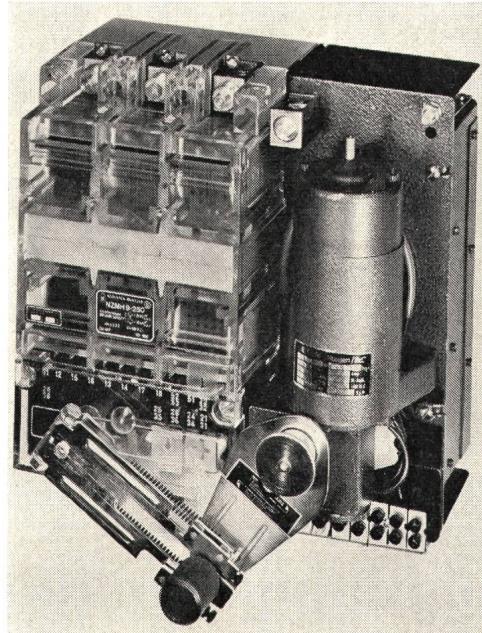
TÉL. (021) 87 17 21 · TÉLEX 24 199 · TÉLÉGR. CABLERIES



# Leistungsselbstschalter

## NZM

- Kompaktbauweise
- keine zusätzlichen Ausblasräume nötig
- hohes Schaltvermögen
- hohe Auslösegenauigkeit der Bimetalle und Schnellauslöser
- eindeutige Schaltstellungsanzeige
- vielseitige Zusatzausrüstungen
- klimafest
- weltmarktgerecht



Klöckner-Moeller Leistungsselbstschalter NZM und die kurzschlussstrombegrenzende Variante NZMH bieten Ihnen ein Optimum an Betriebs- und Unfallsicherheit. Die selektive Arbeitsweise der Schalter beschränken im Störungsfalle die 3-polige Abschaltung auf den fehlerhaften

Anlageteil (geringster Betriebsunterbruch). Die enormen Vorteile des schmelzsicherungslosen Anlagebaues sind heute unbestritten. Profitieren auch Sie von unseren grossen Erfahrungen im Bau und Einsatz von Leistungsselbstschaltern NZM und NZMH.

*Eigene Veröffentlichungen sowie Beratung durch Fachspezialisten erhalten Sie durch unsere technischen Aussenbüros.*

G 1 - 73 - CH



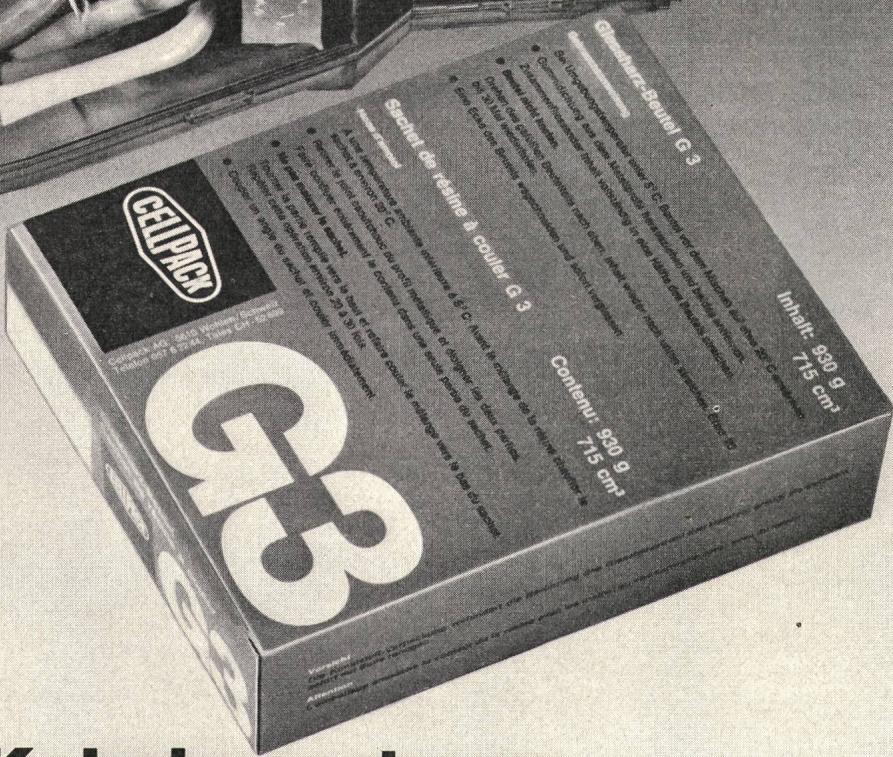
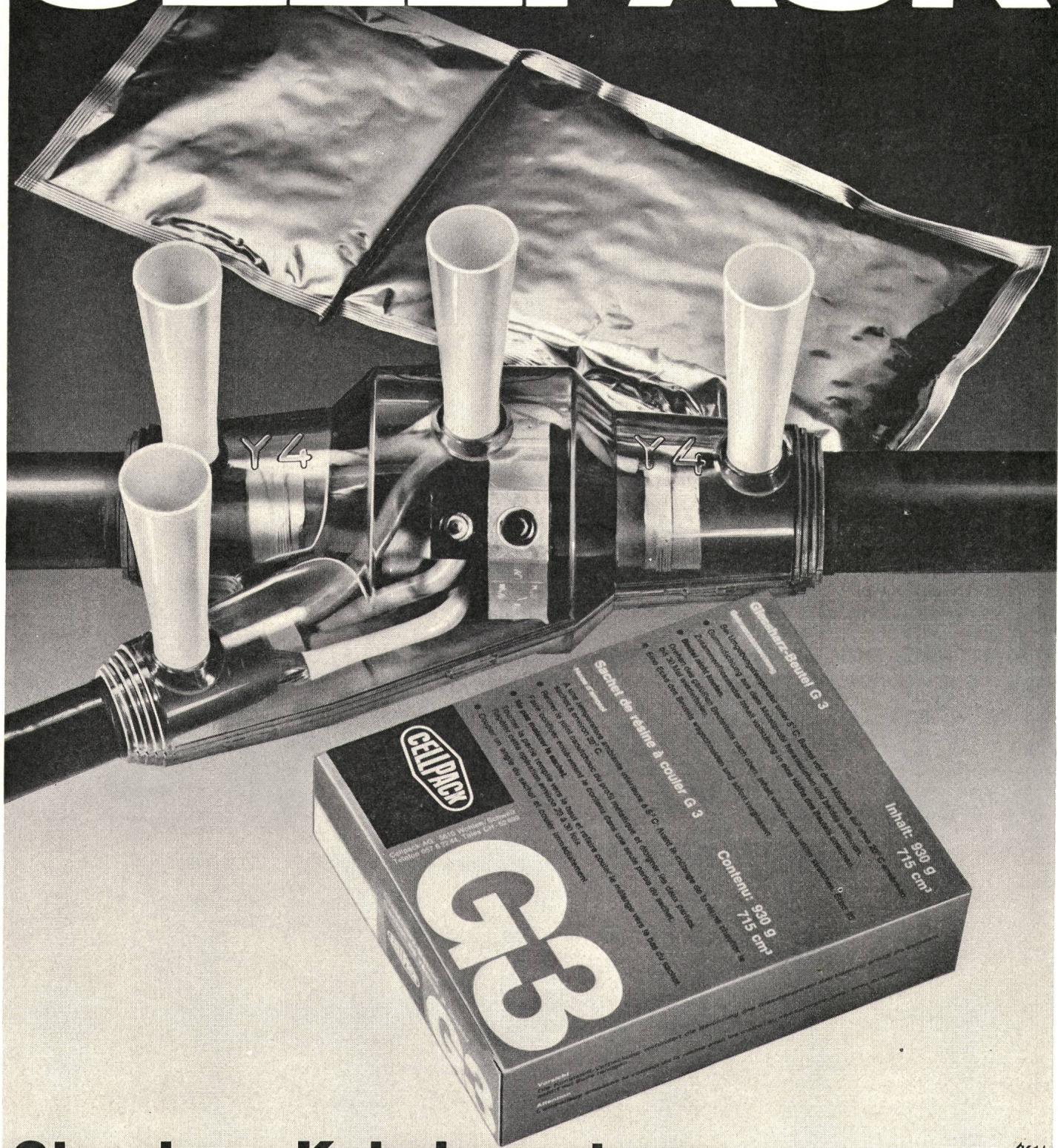
### KLÖCKNER-MOELLER

Hauptverwaltung:  
8307 Effretikon, Vogelsangstrasse 13, Tel. (052) 32 24 21

Weitere Informationen und Beratung  
durch die techn. Aussenbüros:

3000 Bern, Cäcilienstrasse 21	Tel. (031) 45 34 15
8603 Schwerzenbach, Zielackerstrasse 1	Tel. (01) 85 44 11
1000 Lausanne, 28, chemin du Martinet	Tel. (021) 25 37 96
9202 Gossau SG, Andwilerstrasse	Tel. (071) 85 27 95

# CELLPACK



## Giessharz-Kabelarmaturen

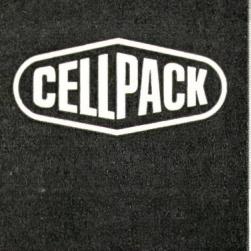
Das moderne Cellpack-System wird weiter ausgebaut! Hier die neue Hausanschluss-armatur Y4, speziell für die Verwendung von Kabel-Klemmringen.

Vergossen mit unserem dauerelastischen Giessharz Typ G, das in 30-45 Minuten aushärtet, bietet diese Cellpack-Armatur enorme Einsparungen an Arbeitszeit und Platz.

Der vierfarbige Katalog oder eine Demonstration werden Sie von der bestechend einfachen Anwendung des Cellpack-Systems überzeugen.

Cellpack AG, 5610 Wohlen, Telefon 057/6 22 44, Telex 52 699

AV 14

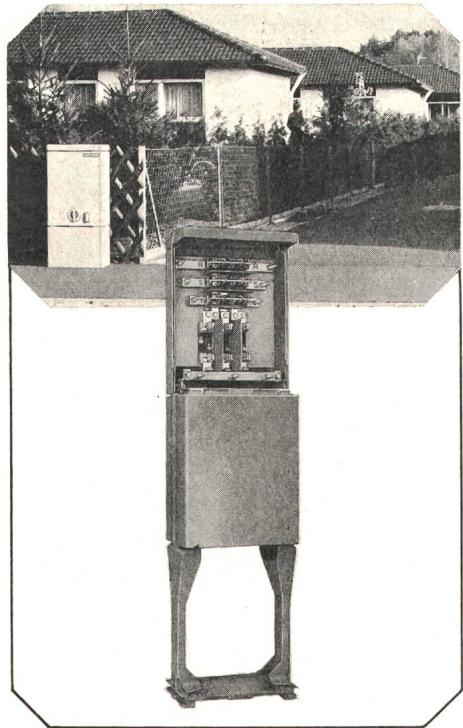


# Hausanschlußtechnik vom Spezialisten

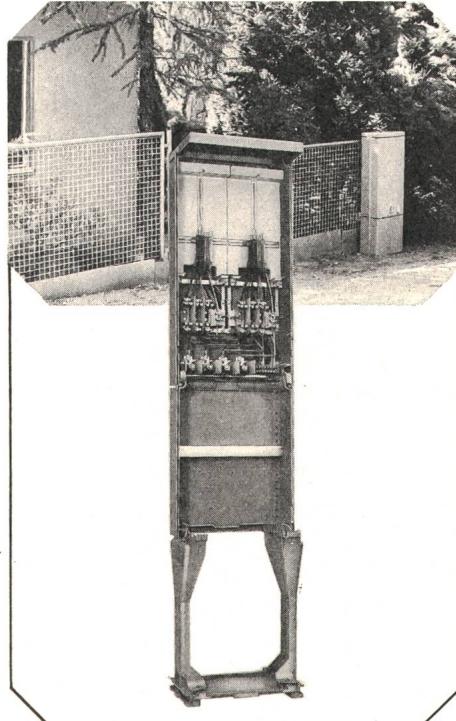
## Oberirdische Trennmuffe

Die heute an eine betriebssichere Versorgung hochwertiger Verbraucher mit elektrischer Energie gestellten Forderungen setzen u. a. mehrere Auf trennmöglichkeiten des Verteilerkabels voraus. Sie dienen zur raschen Fehlereingrenzung und zur Weiterversorgung der Abnehmer von der gesunden Netzseite her.

Wenn Innenraum-Hausanschluß-Trennkästen bzw. -Kombinationen im Störungsfall nicht jederzeit zugänglich in einem Anwesen angeordnet werden können, haben Oberirdische Trennmuffen eine besondere Bedeutung.



## Zähler- Anschlußsäule



Zähler-Anschlußsäulen wurden besonders für den Einsatz in Freizeit- und Feriengebieten entwickelt. Wegen der für den Zählerableser nicht immer gegebenen Zugänglichkeit dieser Anwesen stellt die Zähler-Anschlußsäule für die Versorgung derartiger Verbraucher die gegebene Problemlösung dar.

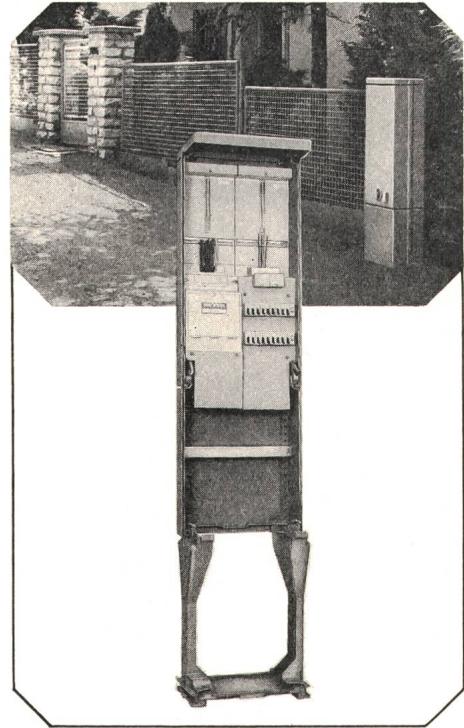
Sie bietet weiterhin den Vorteil der Durchschleifmöglichkeit des Verteilerkabels und der Zugänglichkeit der Klemmstellen im Störungsfalle wie die Oberirdische Trennmuffe.

## Straßenbeleuchtungs- Anschlußsäule

Eine Variante der Zähler-Anschlußsäule; sie kann für Fortschaltung oder Direktschaltung der Straßenbeleuchtung ausgerüstet werden.

Für Nachschaltung und wahlweise für Nacht- und Halbnachtschaltung sind entsprechende Schütze, Stromkreissicherungen und Abgangsklemmen enthalten.

Über den Einsatz von Meßeinrichtungen in Mastkästen von Gittermaststationen liegen langjährige positive Erfahrungen vor, so daß keine Bedenken für den Einsatz von Zählern in unseren Anschlußsäulen bestehen.



„Ausführliches Informationsmaterial schicken wir Ihnen gern.  
Bitte, schreiben Sie uns oder rufen Sie einfach an.“

**GEYER** Fortschrittlich anschließen · sichern · verteilen

Christian Geyer, Elektrotechnische Fabriken, 8500 Nürnberg, Nimrodstraße 10-18, Tel. (0911) 41201

# Hinter Radium-Lampen stecken über 60 «Lichtjahre» Erfahrung.

Radium-Lampen leuchten schon länger als ein halbes Jahrhundert. Das bedeutet: Erfahrung im Kampf um Spitzenleistungen. Know-how für die Entwicklung neuer Licht-Ideen.

Leuenberger bringt Ihnen Radium-Licht als Lösung Ihrer spezifischen Beleuchtungsprobleme. Denn wo immer es auf gutes Licht ankommt, darf man sich auf Radium-Perfektion verlassen.

Und für überall gibt es von Radium die richtige Lampe mit dem richtigen Licht: ob Allgebrauchs-Lampen, Strahler- oder Lichtwurflampen, Halogen-Glühlampen oder Halogen-Metall-dampflampen, Quecksilberdampf-Hochdruck- oder Sonderlampen.

*Alle Lampen von Radium  
alle Radium-Lampen von  
LEUENBERGER.*

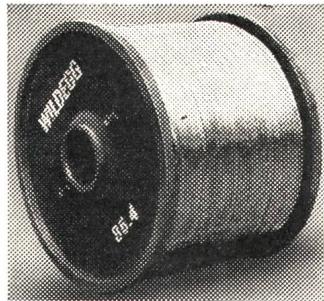


H. Leuenberger AG, Fabrik elektrischer Apparate  
Generalvertreter für Radium-Lampen  
CH-8154 Oberglatt Tel. 01/94 53 33 Telex 53352

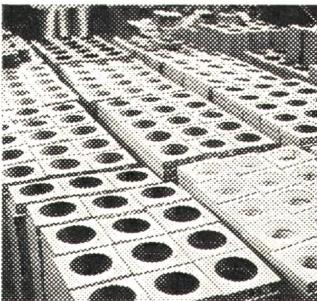


**RADIUM-LAMPEN weil gutes Licht so wichtig ist**

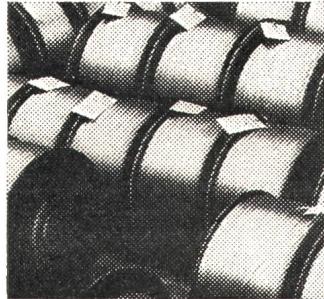
# Eine Tagesproduktion aus Wildegg



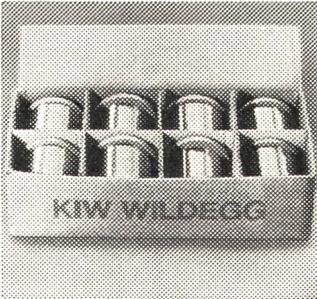
500 000 m Kupferdrähte für die Kabelherstellung



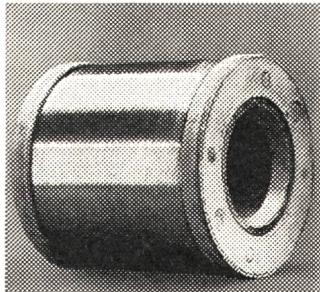
300 000 m Installations-Drähte in verschiedenen Farben



40 000 m flexible Leiter aus Feindrähten



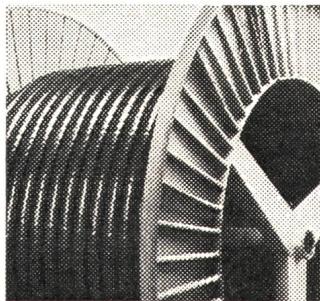
7000 000 m Fein-Lackdrähte



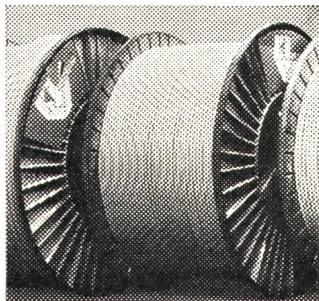
10 000 000 m Feindrähte für die Herstellung von Litzen und Lackdrähten



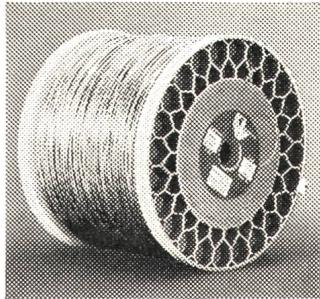
2 500 000 m Telefondrähte durchlauffeglüht



5000 m flachbandarmierte Niederspannungs-Kabel



50 000 m mehr-adrige Kabel für Steuerungen



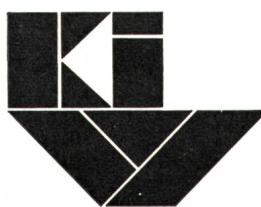
140 000 m Lackdrähte

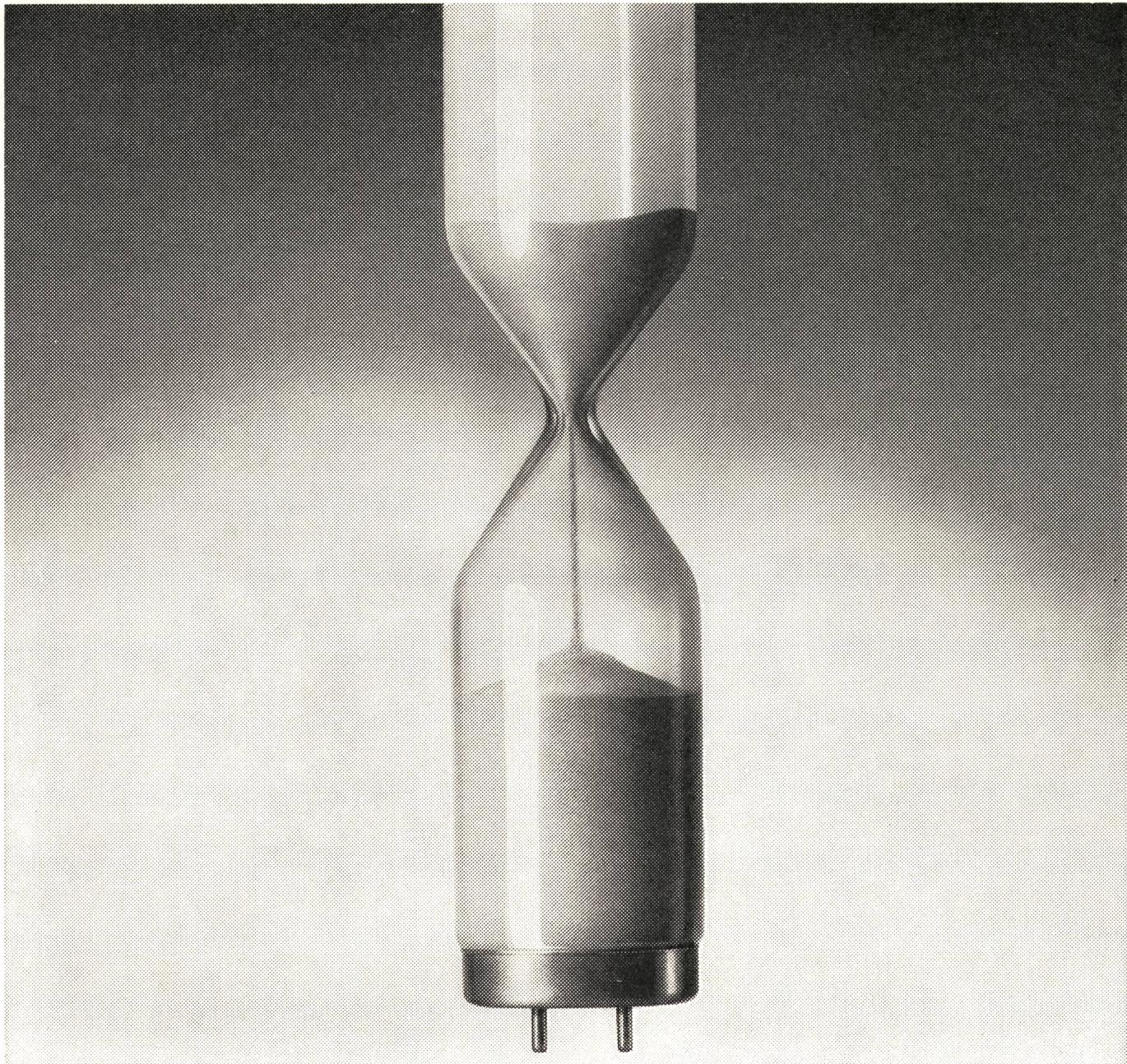


Kurz: eine ganze Wagenladung voll.

## Trotz Quantität auch Qualität

Kupferdraht-Isolierwerk AG  
Wildegg  
5103 Wildegg  
Tel. 064/531961





## Jeder Lampe schlägt ihr eigenes Stündchen. Ab 300 Lampen schlägt's 13.

Fluoreszenzlampen mögen noch so lange leben – sie sind unberechenbar, wenn es ans Sterben geht: die eine erlischt heute, die andere übermorgen und die dritte in vier Wochen. Diese Ungewissheit ist es, die den Unterhalt grosser Beleuchtungsanlagen zum Problem macht. Und zum Kostenfaktor. Denn das Lampenauswechseln auf Stottern bedeutet Störbetrieb. Immer ist irgendwo der Leitermann unterwegs. Immer wird irgendwo jemand in seinem Arbeitsrhythmus unterbrochen. Dem kann abgeholfen werden:

Perfektstart-Vorschaltgeräte holen den letzten Funken Leben aus Ihren Lampen heraus... damit es sich lohnt, allen gleichzeitig das Lebenslicht auszublasen. Vorzeitig, kurz vor dem ersten Frühhausfallen, aber viel, viel später als bei einem billigen Vorschaltgerät.

Vorsorglicher Unterhalt nennt sich das. Und man hat sich darunter das genaue Gegenteil von Verschwendug vorzustellen. Wegwerfen ist der grosse Wurf, die einträglichste Sparmassnahme. Denn: Wer über Nacht oder übers Wochenende alle Lampen aufs Mal ersetzt, ist nicht nur den Störbetrieb los – es gehen auch weniger Rasterfelder in

Brüche und weniger Fassungen kaputt. (Beschädigte Fassungen schaden dem Vorschaltgerät!)

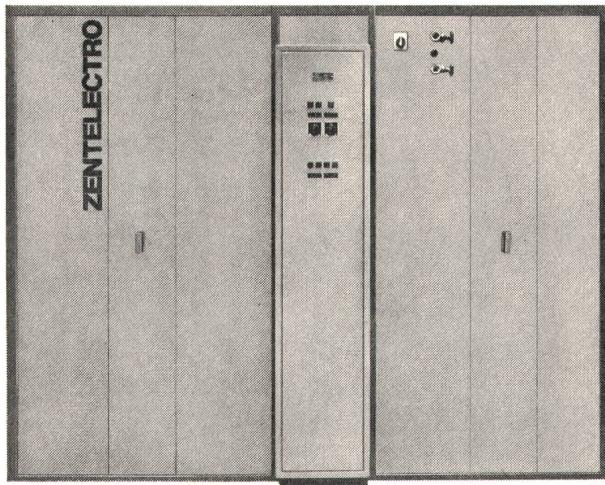
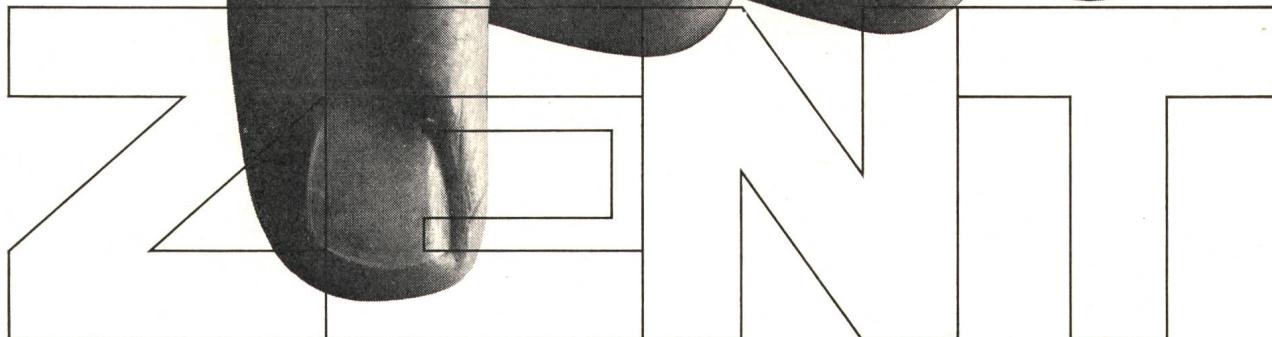
Die Sparformel Perfektstart plus vorsorglicher Unterhalt bringt Leiterbrigaden von der Leiter und... Umweltschützer von der Palme herunter: In der Schweiz landen jährlich 3 Millionen sperrige Fluoreszenzlampen auf der Müllhalde. Es könnten 1,5 Millionen weniger sein. Weil Perfektstart Lampen doppelt so lange leben lässt. Wegwerflogik? Jawohl – aber zwingende!

F. Knobel Elektroapparatebau AG, 8755 Ennenda  
Verkaufsbüro in Zürich: Josefstrasse 92, Postfach 198,  
8031 Zürich, Telefon 01 42 88 55

**KNOBEL**  
**Perfektstart** ... weil das Perfekte vom Start weg spart



Das ist die  
umweltfreundlichste Art  
zu heizen:  
elektrisch



Bon für ZENTELECTRO-  
Prospekt einsenden an  
Zent AG Bern,  
3072 Ostermundigen

Absolut sauber, geruch- und geräuschlos; ohne Kamin, ohne Oeltank, ohne Kohlenkeller; vollautomatisch den Witterungsverhältnissen und den Wünschen der Hausbewohner angepasst, die gleichzeitig immer über genug Warmwasser in Küche und Bad verfügen.

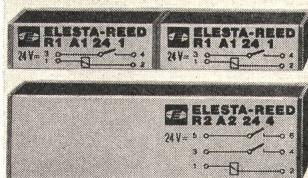
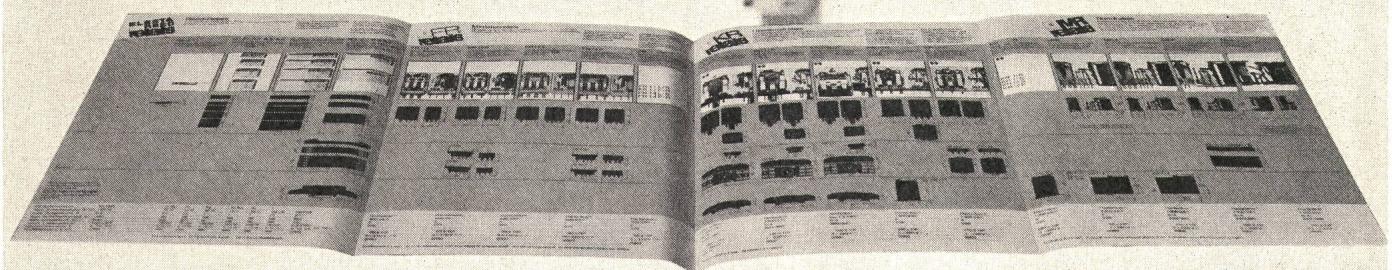
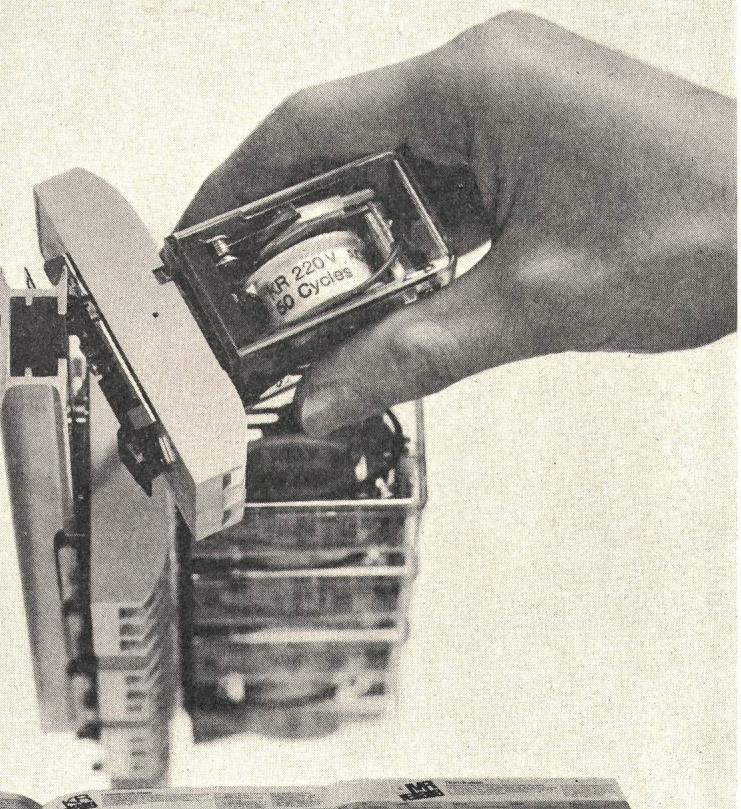
Mit dem ZENTELECTRO. Billiger Nachtstrom heizt im ZENTELECTRO gespeichertes Wasser auf, das die Wärme elektronisch gesteuert an die Heizkörper abgibt.

Der ZENTELECTRO eignet sich genau so gut für Neubauten wie als Ersatz für alte Heizkessel bei bestehenden Zentralheizungen.

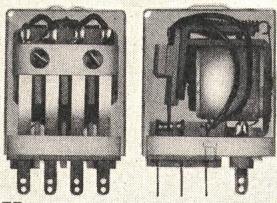
Er ist nach Baukastensystem aufgebaut, so dass auch das Einbringen in bestehende Heizungsräume keine Schwierigkeiten macht.

Einmal installiert, braucht der ZENTELECTRO praktisch keine Unterhaltsarbeiten. Den ZENTELECTRO gibt es im Leistungsbereich von 10 000 - 240 000 kcal/h. Unsere Elektroheizungsspezialisten geben Ihnen gerne weitere Auskunft und lassen Ihnen die ZENTELECTRO-Unterlagen zu kommen. Sie erreichen uns über Nummer 031 51 14 11, Kennwort ZENTELECTRO.

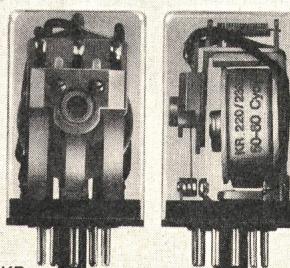
**Endlich ein wirklich  
vollständiges Relaisprogramm, bei  
dem an alles gedacht wurde -  
auch an sekundenschnelle Montage**



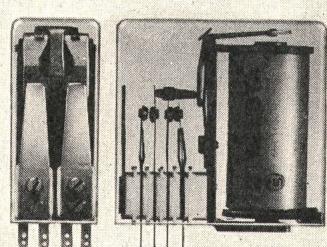
R0, R1, R2, R3  
Reed-Relais für jede Anwendung  
Spulen für Gleichspannung  
6, 12, 24 V bei den Typen R0, R1 und R2  
6, 12, 24, 36 und 48 V beim Typ R3.



FR  
Miniaturrelais  
mit 3 oder 4 Wechselkontakten.  
Spulen für Gleich- und Wechselstrom.  
Schaltleistung 220V~/2A, ohmsche Last  
auch als Remanenzrelais lieferbar



KR  
Industrielles Universalrelais  
mit 2 oder 3 Wechselkontakten.  
Spulen für Gleich- und Wechselstrom.  
Schaltleistung 220V~/6A, ohmsche Last  
auch als Remanenzrelais lieferbar



MR  
Empfindliches Rundrelais  
mit variabler Kontaktbestückung.  
Spulen für Gleich- und Wechselstrom.  
Schaltleistung 220V~/6A, ohmsche Last.



Schweiz: ELESTA AG Elektronik

Deutschland: Bachofen GmbH & Co,  
Kommanditgesellschaft

Oesterreich: ELESTA Elektronik GesmbH,  
Relais, Steuerungstechnik, A-2345 Brunn am Gebirge  
Leopold Gattringerstr. 17 Tel 02236/42 29

# ELESTA

CH-7310 Bad Ragaz  
Telefon 085-92555 Telex 74298  
D-6 Frankfurt/Main 90  
Postfach 900 163  
Telefon 0611-77 90 62 Telex 413 688  
A-6800 Feldkirch/Vlg.  
Marktgasse 5 Telefon 05522-3434

Senden Sie mir die neue Broschüre über das gesamte Relaisprogramm

Firma: \_\_\_\_\_

Sachbearbeiter: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

Ort: \_\_\_\_\_

**Coupon**

♦♦♦



# S800-Schnappschalter

 SCHALTBAU  
MÜNCHEN

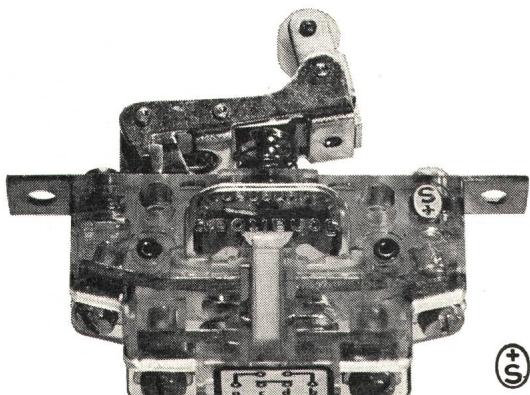
Diesen Einbauraum  
benötigen Sie und  
Sie schalten:

**16 A 250 V~, 10 A 380 V~**

Viele Ausführungsvarianten.

Transparentes Gehäuse für ständige Funktionskontrolle.

Mech. Lebensdauer mehr als 10 Mill. Schaltungen



S 800 f



S 804

## NEU:

Gekapselte Ausführung,  
wassererdicht

Für alle technischen Details

**Liste B 20, B 25, B 27** verlangen.

Rufen Sie uns an, wir beraten Sie gerne

**J. E. PETER**

Industrievertretungen

Chilestieg 26 8153 Rümlang Tel. 01 / 81 77 888

# Der sichere Weg zum Licht



führt zum XAMAX-Leuchtmpuls kontakt für Treppenhausbeleuchtung. Sein Leuchten zeigt den Weg, und die präzise Knopfführung garantiert Funktionstüchtigkeit.

Schalter und Impulskontakte, Leuchtschalter und Leuchtmpulskontakte – das umfangreiche XAMAX-Druckknopfprogramm basiert auf dem Prinzip des erfolgreichen XAMAX-Druckknopfschalters: modernes Design, präzise Knopfführung, klar sichtbare Einschaltung, Langlebigkeit.

Das sind Fakten, die bei der Planung zählen. Fakten, die Architekten, Ingenieure und Elektro-Installateure zu XAMAX geführt haben. Wie z.B. beim grössten Hotel der Schweiz NOVA PARK, bei den Top Hotels Zürich und International in Zürich, bei den Hilton Hotels Zürich und Basel und bei den Eurotels Montreux und Les Diablerets.

XAMAX-Fabrikationsprogramm:  
Elektro-Installationsmaterial, Verteilanlagen, Kondensatoren und Automatik/Elektronik

# xamax



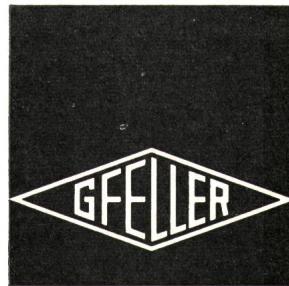
XAMAX AG  
Birchstrasse 210, CH-8050 Zürich  
Tel. 01/46 64 84

telephonie

Auszug aus unserem Einzelteile-Sortiment

LB-Telefon: Tisch- oder Wandstation,  
Wandstation wasserdicht  
Relaiskästchen (36.899c, 36 899b, 36 898a)  
Wechselstromrelais für Induktorenbetrieb 70 V  
(30 ÷ 80 V) mit 1 Starkstrom-Wechsel-  
kontakt, sowie leere Kunststoffgehäuse in  
diversen Größen  
Relais, kleiner Wechselstromwecker,  
Dreifarbenleuchttaster, diverses Anschluss-  
material

Leitungsdurchschalter für  
Postverwaltungen  
Telefonautomaten für Hotels,  
Spitäler, Kurhäuser, Alters-  
und Pflegeheime, Verwaltun-  
gen usw.  
Spezialanlagen für Auto-  
bahnen und Energieversor-  
gungen



Chr. Gfeller AG  
Fabrik für Telefonie und Fernwirkechnik  
Brünnenstrasse 66, 3018 Bern  
Telefon 031 55 5151

**FUNK-ENTSTÖRUNG VDE-GEPRÜFT**



## **Eine wichtige Frage - Eine günstige Antwort**

Können Haushalts-Kleingeräte preisgünstig und doch qualitativ hochwertig funk-entstört werden?

Bisher war diese Frage nur mit Einschränkungen zu beantworten. Jetzt gibt es keramische Funk-Entstörkondensatoren mit VDE-Prüfzeichen: die Typenreihen RX und RY. Sie sind die ersten Keramik-FE-Kondensatoren, die dieses Zeichen tragen dürfen. Für Sie und Ihre Erzeugnisse bedeutet das: mehr Sicherheit und ein zusätzliches Qualitätsmerkmal.

### **Charakteristika**

- kleine Abmessungen
  - günstiger Preis
  - hohe Sicherheit
  - Freigabe nach VDE 0560, Teil 7

### **Technische Daten**

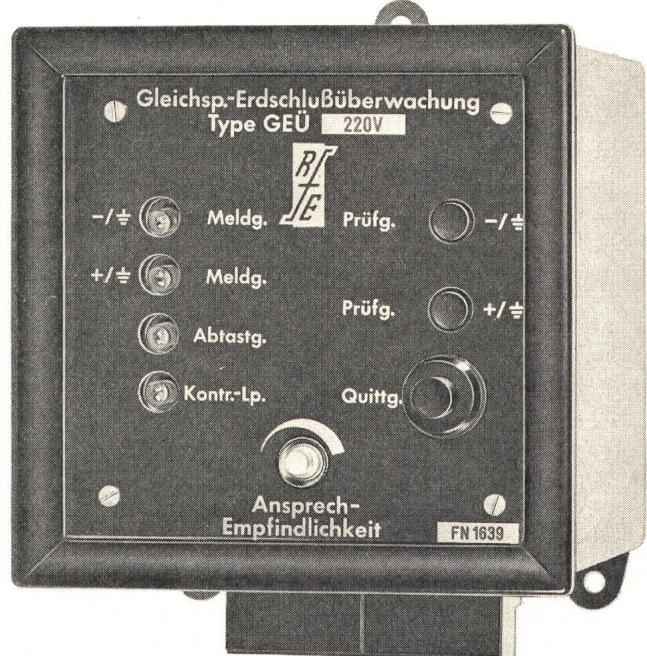
Typ	Kapazitäts-Werte	Toleranzen	Abmessungen (Ø)
RY	1000 pF	±20%	8 mm
RY	1500 pF	±20%	11 mm
RY	2500 pF	±20%	11 mm
RY	5000 pF	±20%	15 mm
RX	0,01 µF	+80 -20%	15 mm
RX	0,015 µF	+80 -20%	19 mm
RX	0,022 µF	+80 -20%	19 mm

Nennspannung 250 V, 50 Hz, Temperatur-Bereich -20 . . . +70°C  
Anwendungsklasse HSF

**Firmengruppe  
Roederstein**

# **mauell**

## **Gs-Erdschluss Überwachungseinrichtung**



Die Gleichspannungs-Erdschluss-Überwachungseinrichtung wird überall dort verwendet, wo aus Gründen der Betriebssicherheit eine ständige Überwachung des Isolationswiderstandes eines Gleichstromnetzes gegen Erde erforderlich ist, wie zum Beispiel batteriegespeiste Steuer- und Überwachungsnetze.

Durch periodische Umschaltung wird über eine asymmetrische Brückenschaltung der Isolationswiderstand der beiden Gleichspannungspole ständig überwacht, und zwar durch Messung des auftretenden Fehlerstromes gegen Erde. Bei Überschreitung des eingestellten Sollwertes erfolgt Meldung, dass der noch als zulässig erkannte Isolationswiderstand unterschritten ist.

Der zu überwachende Isolationswert kann durch ein Potentiometer kontinuierlich eingestellt werden.

Verschiedene Drucktasten und Signallampen dienen der Betriebskontrolle des Gerätes.

Die Selbsthaltung kann durch eine Quittungstaste von aussen aufgehoben werden.

Spannung des zu überwachenden Netzes: 24–220 V = Hilfsspannung 220 V, 50 Hz

#### **Unser Gesamtprogramm:**

Melde-, Hilfs-, Blink-, Zeit- und Drehfeldrichtungsrelais, Programmschaltwerke, Gs-Erdschluss-Überwachungseinrichtungen, Prüfschalter, Mosaikschatzbilder, Kugelmelder, Schalter und Taster, elektronische Melde- und Registrier-systeme, Kleinrelais-Steckkarten, Leuchttabelleaus

Helmut Mauell AG

Relaisbau - Feinmechanik - Elektronik  
8050 Zürich, Schwamendingenstr. 5  
Ø (01) 481880

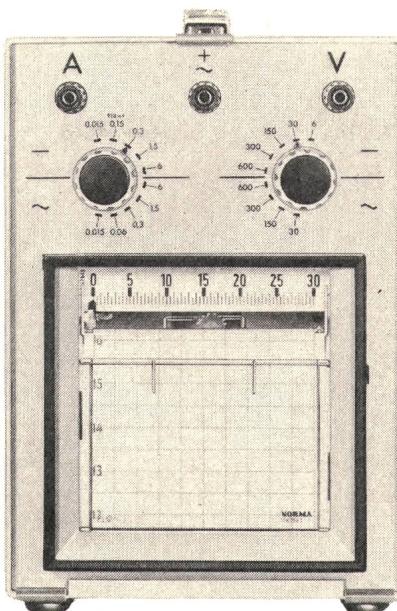


## TRAGBARE LINIEN-SCHREIBER

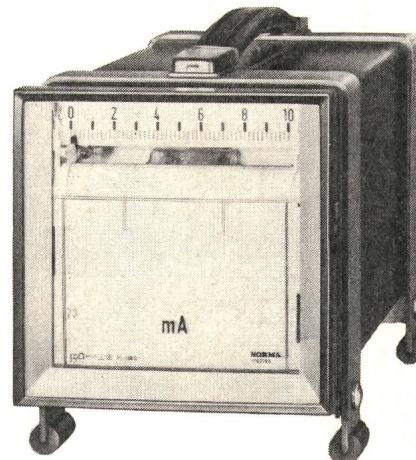
**Schwachstromausführung**  
24 Messbereichendwerte  
von  $30\ \mu\text{A}$  bis  $150\ \text{mA}$ —  
von  $6\ \text{mV}$  bis  $300\ \text{V}$ —

**Starkstromausführung**  
20 Messbereichendwerte  
von  $15\ \text{mA}$  bis  $6\ \text{A}$   $\sim$   
von  $150\ \text{mV}$  bis  $600\ \text{V}$ —  
von  $30\ \text{V}$  bis  $600\ \text{V}$   $\sim$

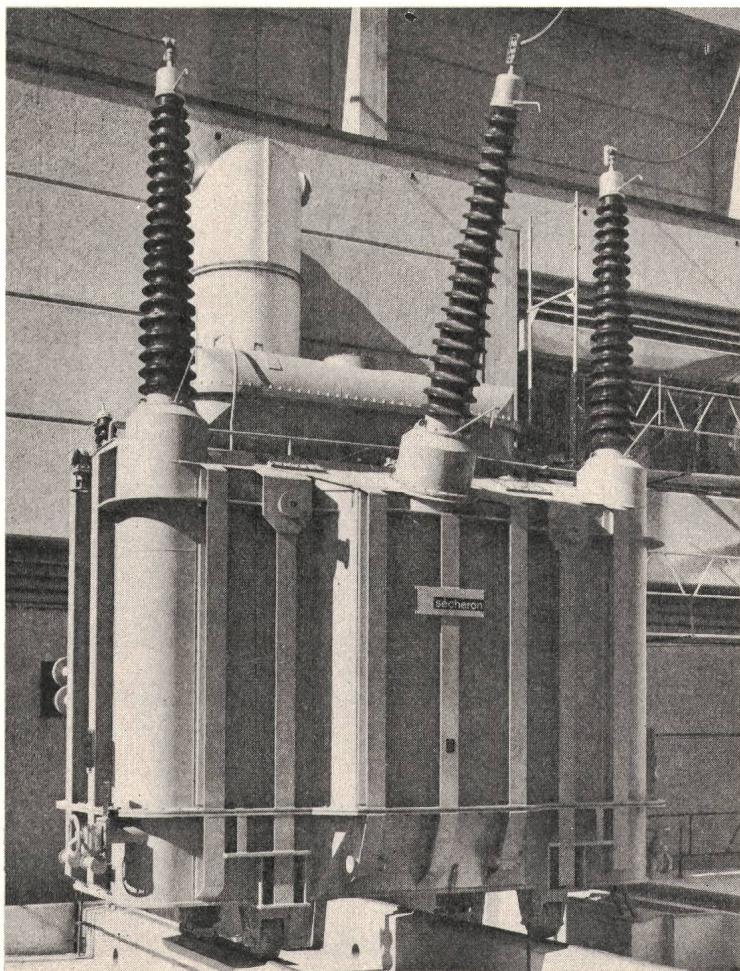
Verlangen Sie ausführliche  
Unterlagen bei der Generalvertretung



**Ein- und Zweibereichausführung**  
Tinten- oder Metallpapier-  
registrierung.  
Klasse 0,5 - 1 - 1,5  
 $\mu\ \text{A}, \text{mA}, \text{A}, \text{kA}, \text{V}, \text{kV}, \text{MW}$   
 $\text{pH}, \text{t}, \text{p}, \text{Q}, \text{O}_2$ , etc.



**Armin Zürcher**  
Grubenstr. 54, 8045 Zürich  
Tel. 01/66 17 50



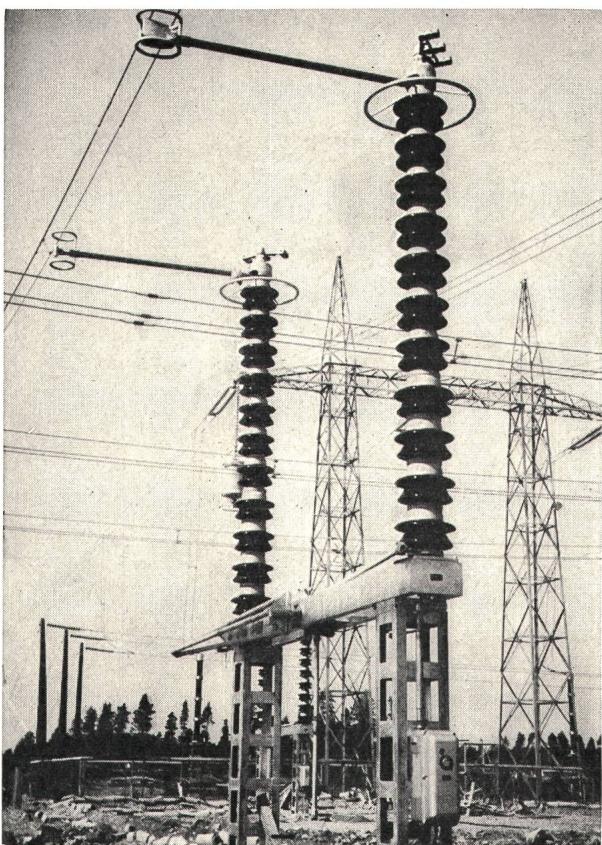
Pour la centrale de la Bâtaiz

**sécheron**

Membre du Groupe Brown Boveri

a livré les 2  
**transformateurs**  
**élévateurs**  
**de 90 MVA,**  
 **$10,3/260 \pm 13\ \text{kV}, 50\ \text{Hz}$**

**S.A. DES ATELIERS DE SÉCHERON**  
**CH-1211 GENÈVE 21**



Trennschalter 420 kV, 1600 A mit Motorantrieb und Erdungstrenner  
Sectionneur 420 kV, 1600 A avec commande à moteur

#### **Spezialitäten:**

Trennschalter für alle Spannungen, Stromstärken und Antriebsarten.

Mastschalter, Freileitungsabzweigschalter, Verbinde für Rohre und Seile, Eisengerüste.

#### ***Alpha S.A. Nidau (Biel)***

Telephon (032) 2 46 92

#### **Spécialités:**

Sectionneurs 12–420 kV avec commandes à main, électrique, pneumatique ou hydraulique.

Interrupteurs sur poteaux ou de dérivation pour câbles. Raccords pour tubes et tresses. Charpentes métalliques.

#### ***Alpha S.A. Nidau (Bienne)***

Téléphone (032) 2 46 92



#### **Anschluss-Ständer mit wasserdichten Bodendosen** für Bureaux, Gewerbe und Industrie sowie zur Montage im Freien



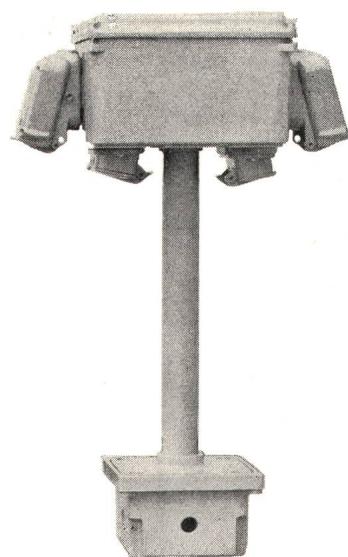
mit Kombiwürfel  
für Starkstrom-,  
Schwachstrom-  
und Telefonan-  
schlüsse



mit Kombiwürfel  
für Nass-  
Installationen



mit Gussgehäuse  
für Industrie-  
steckdosen bis  
15 A



mit Gussgehäuse  
für Industrie-  
steckdosen bis  
75 A

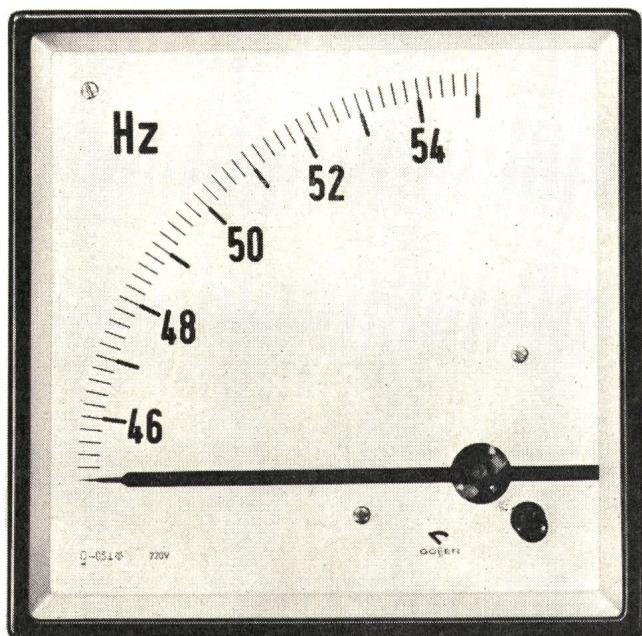
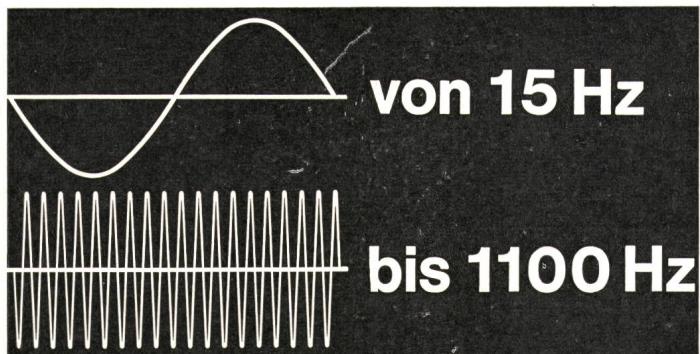
# **OSKAR WOERTZ**

Fabrik elektrotechnischer Artikel, 4002 Basel, Telephon 061/234530



**GOSSEN**

## Zeiger-Frequenzmesser



Die Anzeige ist weitgehend unabhängig von der Kurvenform der Meßspannung!

- Genauigkeit: Klasse 0,2 . . . Klasse 1,5 (je nach Frequenzumfang)
- Geringer Eigenverbrauch
- Nennspannungen von 100 V bis 380 V
- Skalenteilungen praktisch linear
- Robustes Drehspul-Meßwerk mit gefederter Lagerung
- Auch mit Kreisskala (ca. 250°) oder als tragbares Meßgerät lieferbar



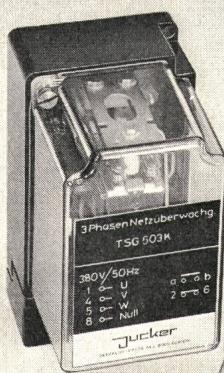
**ULRICH MATTER AG. 5610 WOHLEN**

Elektr. Mess- und Regeltechnik  
Telefon (057) 61454 / 62834

## 3-Phasenwächter

überwacht: Phasenausfall  
Unterspannung  
Phasenverschiebung

TSG 603 K



TSG 603



Ideales, preisgünstiges Netzüberwachungsgerät für 380 V-Drehstromanlagen. Erlaubt ortsgebundene optische und akustische Alarmangabe.

**Funktion:** Relais arbeitet über Ruhekontakt. Ansprechgenauigkeit  $\pm 2\%$  ab 195V. Unempfindlich gegen Netzsingale.

**Konstruktion:** Kompakte, betriebssichere Relaiseinheit mit Schraub- oder Steck-/Lötsockel.

**TSG 603:** Steckergehäuse mit Lötfahnenanschluss. 6 Starkstromkontakte 6 A / 400 W oder 9 Schwachstromkontakte 0,5 A / 30 W

**TSG 603 K:** Kunststoffgehäuse mit Schraubanschluss. 1 Schliesser, 1 Öffner Starkstrom 6 A / 400 W auf Wunsch mit je 2 Schliesser oder 2 Öffner.

Verlangen Sie detaillierte Unterlagen

## JUCKER-RELAIS

E.Jucker Relaisbau

8008 Zürich

Seefeldstrasse 94

Telefon 01/47 65 10



**varintens**

## **Elektronische Lichtsteuerungen**

für Kino Aulen Nightclubs  
Theater Vortragssäle Dancing

## **Helligkeitsregler**

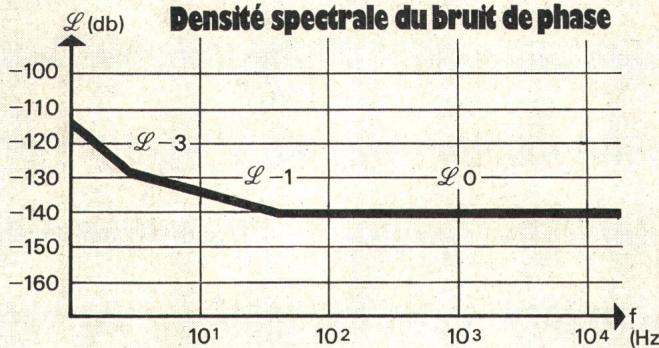
für Strassentunnels Grossraumbüros  
Regie- und Senderäume Sportplätze

## **Bühnenlicht-Stellwerke**

mit/ohne Programm-Vorwahl  
für Theater und Fernsehstudios

## **starkstrom-elektronik ag. wettingen**

CH-5430 Wettingen Telefon 056/26 39 51



# **Oscillateur à quartz 5 MHz à très haute stabilité**

- Pureté spectrale exceptionnelle (voir diagramme)
- Stabilité à court terme  $\delta < 1.10^{-12}$  pour  $\tau = 1 \text{ à } 10 \text{ s}$ .
- Vieillissement  $< 1.10^{-10}/\text{jour}$
- Dérive de fréquence entre  $-55$  et  $+55^\circ \text{C}$ :  $5.10^{-10}$
- Ajustement de fréquence électronique
- Encombrement réduit  $71,5 \times 82,5 \times 140 \text{ mm}$ .

Maison affiliée à Ebauches SA  
**OSCILLOQUARTZ SA**  
CH-2002 Neuchâtel 2 Suisse  
Tél. 038 25 85 01, Télex 35 315

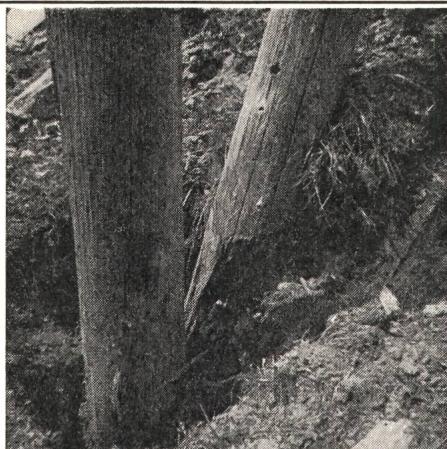
## **Holzschutz durch COBRA-Impfstichverfahren**

40jährige Erfahrung auf der ganzen Welt. Kontrolle und Nachimprägnierung von Freileitungen. Doppelstockschatz an neuen Masten. Durch die Verlängerung der Lebensdauer Ihrer Masten senken wir die jährlichen Amortisationskosten bis zu 50 %. Zugleich ersparen wir Ihnen eine Kontrolle Ihres Leitungsnetzes. Sie erhalten saubere Kontrollrapporte und eine einwandfreie Bestandesaufnahme Ihrer Freileitungen. Wir ersparen Ihnen Arbeitskräfte.

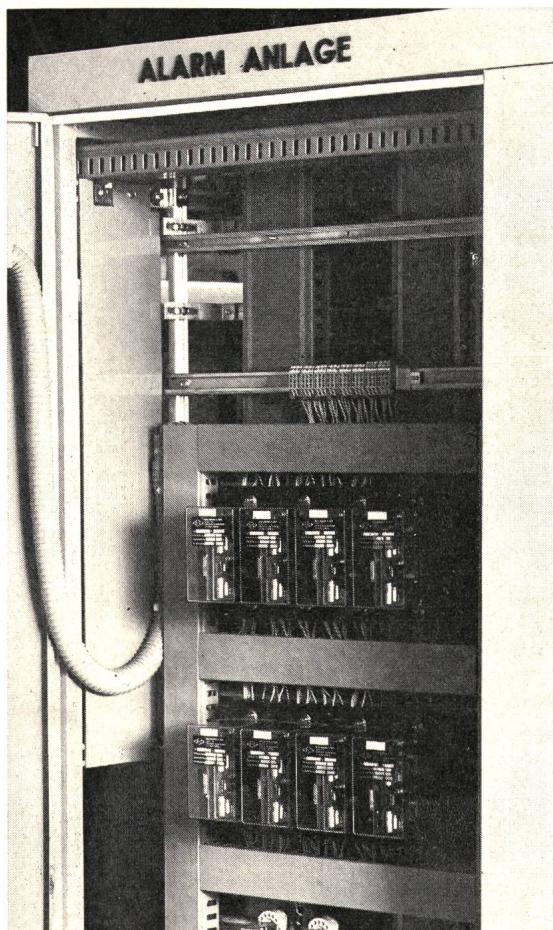
## **Verkauf neuer Lärchen- und Kiefermasten**

Osmotiert mit COBRA-Salzen und mit Doppelstockschatz versehen. Garantie. Verlangen Sie unseren Besuch oder Offerte.

**IMPREGNA Gotthelfstr. 38 8003 Zürich Tel. 01/35 32 42**



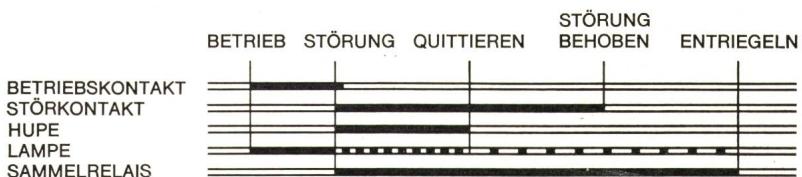
oder wollen Sie es so weit kommen lassen?



## Betriebs- und Störungsmelder

Universelles Alarmsystem für technische Alarme aller Art.

4 Funktionen pro Signallampe:



**BUCHMANN & ZEH**



Elektronik-Apparatebau  
Inhaber F. Zeh 8108 Dällikon Telefon 01/71 40 99

**ABNOX-Kabelblitz**  
der blitzschnelle pneumatische Kabel- und Drahtzieher

No. 19820  
Fr. 512.75  
netto, inkl. WUST

260

# OTTO FISCHER AG

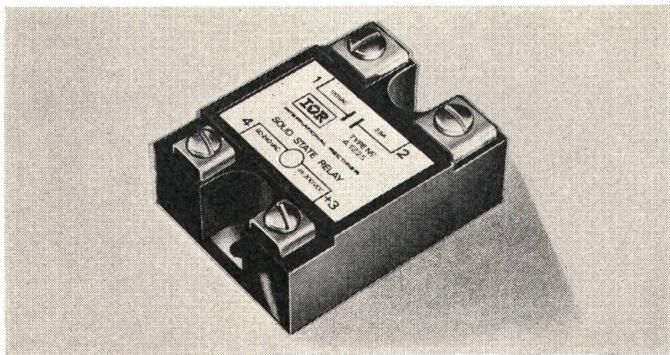
Elektrotechnische Artikel en gros, Zürich  
Sihlquai 125 Postfach 8023 Zürich Telex 54 763

01/42 33 11  
01/44 35 88



# Internat. Rectifier

## Halbleiter-Relais



- Rein auf Halbleiterbasis aufgebaut.
- Schaltströme 2.5, 10, 25, 40 Aeff . Typen für Gleich- und Wechselspannungssteuerung.
- 0-Durchgangssteuerung, optoelektronische Kopplung zwischen Steuer- und Lastkreis. Isolationsspannung >1.5 kV.
- Elektrisch isolierte Bodenplatte für Direktmontage auf wärmeleitende Unterlage. Spannungsfestigkeit >2 kV.
- Gleichstromtypen direkt aus Logik ansteuerbar.
- Absolut störsicher, keine Rückwirkungen auf Logiksysteme.

### Wichtigste Daten

Typ	Spanng. Veff	Strom Aeff	Spitzenstr. A (16 ms)	Spitzenstr. A (1 s)	An- steuerung
D2402	240	2.5	15	5	3-32 V=
D2410	240	10	80	24	Eing. imp.
D2425	240	25	175	40	1500 Ω
D2440	240	40	420	93	
A2402	240	2.5	15	5	90-240 V~
A2410	240	10	80	24	45-200 V=
A2425	240	25	175	40	Eing. imp.
A2440	240	40	420	93	30 kΩ

Gleiche Typen auch für 120 Veff erhältlich.  
Sonderausführungen für 400 Hz und 2.5 kV Isol. Spannung.

Abmessungen: 58 x 45 x 22.5 (mm)

- Ab Lager Zürich lieferbar.
- Verlangen Sie ausführliche Unterlagen und Preislisten.

**Interelectronic E.Oertli**

Interelectronic E. Oertli · Kirchweg 5 · Zürich 8 · Tel. 01/47 06 70

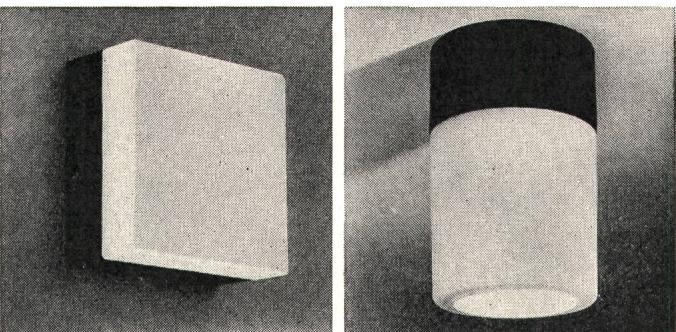
**HALLAUER ROHRE**

sind gut  
und schnell verlegt



Bezug durch Grossisten

**Isolierrohrfabrik  
Hallau AG Hallau**



Neuheit:  
Trimline-Programm  
Vollkunststoffleuchten  
Schlagfest  
Staubdicht  
Säurebeständig

B | A | G | T | U | R | G |



COUPON

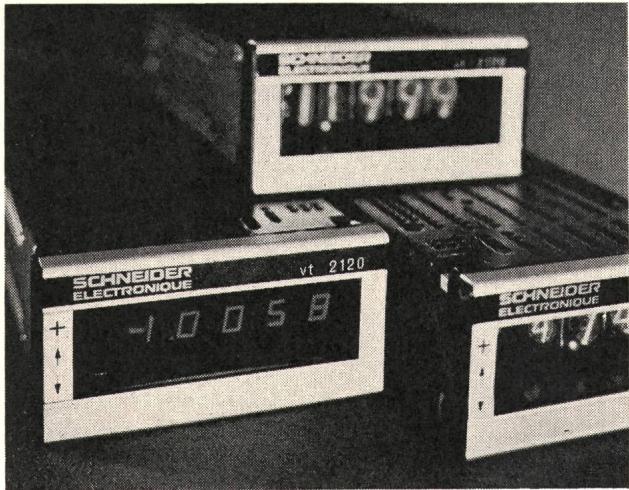
Ich wünsche Prospektmaterial über Trimline-Leuchten

Name (Blockschrift):

Adresse:

Telefon:

Einsenden an: BAG Turgi, CH-5300 Turgi/Schweiz



## digital einbaugeräte

**Modernstes Konzept. Max. Auflösung:  
10 µV. Max. Genauigkeit: 2.10<sup>-4</sup>. Optionen  
für Gleich- und Wechselspannung sowie  
für automatische Bereichsumschaltung.  
Anzeige nach Wunsch mit LED oder  
Ziffernanzeigeröhren. BCD-Ausgang,  
Serie oder parallel. Vollautomatische  
Kalibrierung. Kleine Abmessungen: 48  
mm × 96 mm × 100 mm (für IT-Serie) resp.  
48 mm × 96 mm × 150 mm (für VT-Serie).  
MOS-LSI. Attraktivste Preise (z.B. IT-  
3050 mit 5000 Messpunkten: Fr. 390.—).**

# KACO

## Wechselrichter



Vollelektronische Ausführungen  
von 40 VA bis 750 VA

Gegen Falschpolung, Überlastung und  
Kurzschluss gesichert

Mit KACO-Eingangsfilter und KACO-Notstrom-  
automatik kombinierbar

### Typenauswahl

Typ	Nenn- lei- stung VA	Eingangs- spannung V—	Ausgangsspg. 220 V~ (110 V~) 50 Hz (60 Hz)	Kurve	Stabilität
SR 43	40	12, 24	Rechteck	f = ± 3%	
SK 105	100	12...110	Sinus	f = ± 1% U = ± 3%	
SK 123	120	12...110	Rechteck	f = ± 1%	
SL 203	200	12	Rechteck	f = ± 1%	
SL 205	200	24...220	Sinus	f = ± 1% U = ± 3%	
SL 253	250	24...220	Rechteck	f = ± 1%	
SL 303	300	24, 110	Rechteck	f = ± 1%	
SP 505	500	24...110	Sinus	f = ± 1% U = ± 2,5%	

12- und 24-V-Typen ab Lager lieferbar  
Beratung und Datenblätter durch

# FABRIMEX

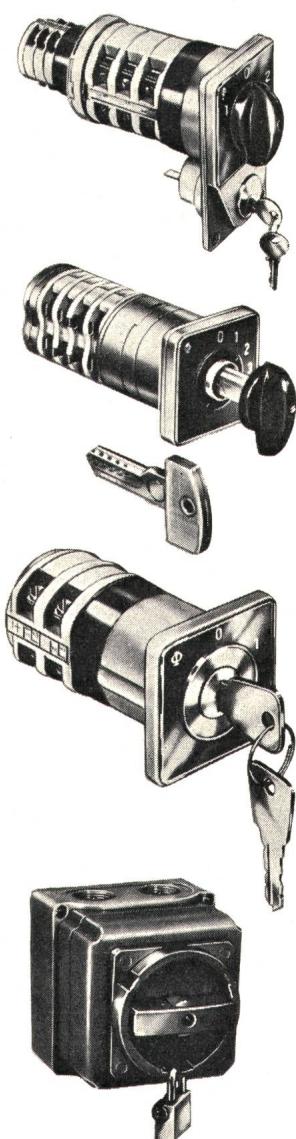
Fabrimex AG · Kirchenweg 5 · 8032 Zürich · Tel. 01/47 06 70

# KN NOCKEN-SCHALTER

Die durchdachte Gesamtkonzeption der

## Blauen Reihe

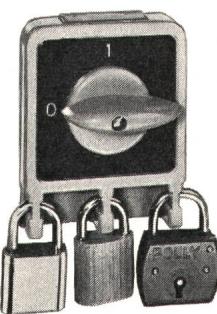
angefangen bei den besten Materialien über die Kombinationsfähigkeit von verschiedenen Schaltprogrammen und Zusatzfunktionen, bieten dem Fachmann jede Möglichkeit, alle Schalt-, Steuer- und Regelprobleme funktionsgerecht zu lösen.



31-71

### Typische KN-Vorzüge:

- vollisoliert, keine Erdung erforderlich
- Extrem geringe Abmessungen
- Über 20 verschiedene Grundtypen von 6-2000 A
- Über 70 Zusatzeinrichtungen
- 7 verschiedene Griffformen
- Über 2000 Standardschalter
- Spezialschalter nach individuellen Schemata
- Praktisch unbegrenzte Programmierungsmöglichkeiten
- Fernsteuerung durch Drehmagnetantrieb
- Geprüft nach SEV, VDE, CSA, UL, SEMKO, DEMKO, NEMKO usw.
- Weltweiter Service auf allen 5 Kontinenten



Wir liefern kurzfristig:

## Stahlrohr-Kandelaber

feuerverzinkt, in NORM- und Spez.-Ausführung für alle Armaturen und Anwendungsgebiete

## Maste

für Sportplatzbeleuchtung, Freileitungen und andere Spez.-Gebiete

Wir liefern ab Lager: Kabelschutzkanäle  
Kabelbriden  
Fahnenmaste

Referenzen aus dem  
In- und Ausland  
Jahrzehntelange Erfahrung  
Eigene Verzinkungsbäder

**SÄGESESSER  
WORB AG**

Sägesser Worb AG  
3076 Worb BE  
Telefon (031) 83 26 25

Kandelaber- und Mastenbau  
Stahl- und Metallbau  
Förderanlagen  
Arbeitsgerüste

## GOSEN LIMITRONIC-RELAIS



Elektronische Messrelais zum Überwachen und Steuern von Strom, Spannung und Temperaturen.

### Nennbereiche

- |                   |                       |
|-------------------|-----------------------|
| – Wechselstrom    | 1,5 A                 |
| – Wechselspannung | 100, 250 V            |
| – Gleichstrom     | 5, 20, mA             |
| – Gleichspannung  | 10, 25, 60, 150 mV    |
|                   | 6, 24, 60, 110 V      |
| – Temperatur      | Pt 100 Ω, Th.-Element |



**ULRICH MATTER AG. 5610 WOHLEN**  
Elektr. Mess- und Regeltechnik  
Telefon (057) 614 54 / 628 34



Nur Original  
KN-Schalter tragen  
dieses Zeichen.

**SEV**

CSA sowie nach  
vielen weiteren  
Vorschriften geprüft.

**SOCEM S.A.**

Sihlfeldstr. 10, 8036 Zürich, Tel. 051/358330

# Die Löwwnung!



*Danfoss*

## Problem

Der robuste und preiswerte Asynchronmotor ist normalerweise an seine feste Drehzahl gebunden. Die Optimierung bekannter und neuer Prozesse jedoch erfordert meist eine veränderliche Drehzahl.

## Lösung

Die Lösung hierfür bietet Danfoss mit dem statischen Frequenzumformer Type VLT 5, der den Drehstrommotor von seiner festen Drehzahl befreit. Durch ändern der Spannung und der Frequenz am VLT5, ändert sich auch die Drehzahl stufenlos am angeschlossenen Drehstrommotor bei konstantem Drehmoment.

## Vorteile

Eingebaute Kompensationsglieder gestatten es, den VLT 5 an alle handelsüblichen Asynchronmotoren anzupassen.

Der VLT kann einen Strom von 9,3 A entsprechend einer Motorleistung von 4 kW abgeben.

Der VLT 5 befreit den robusten und preiswerten Standard-Asynchronmotor von seiner festen Drehzahl. VLT 5 ermöglicht die Beherrschung neuer Arbeitsprozesse oder die Optimierung der herkömmlichen.

**Eingang**  
3×380 V oder 3×415 V.

**Steuerungsbereich Drehzahl:**  
10–100% oder 17–170% der Nenndrehzahl für einen 50 Hz-Asynchronmotor.  
Die min. Drehzahl kann im voraus eingestellt werden.

**Drehmoment:**  
0–100% des Vollastmoments des Motors. Das Anlaufmoment kann der Motorgröße angepasst werden.

**technic**

**WERNER  
KUSTER AG**

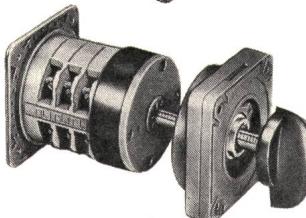
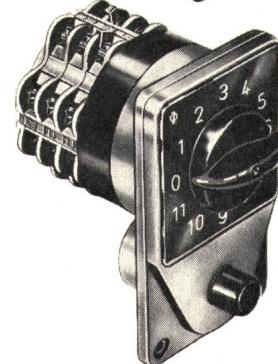
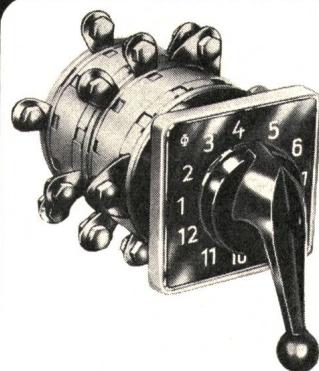
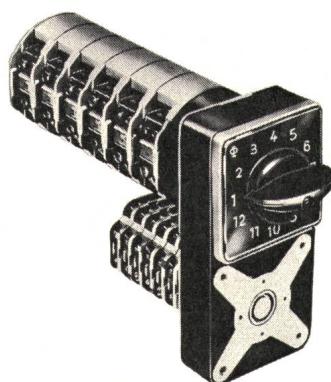
4132 Muttenz 2/Basel  
Hofackerstrasse 71  
Tél. 061 / 61 15 15  
Filiale  
Lausanne, Tél. 021-251052  
Filiale Zürich/Wallisellen  
Tél. 01 93 40 54

# KN NOCKEN-SCHALTER

Die durchdachte Gesamtkonzeption der

## Blauen Reihe

angefangen bei den besten Materialien über die Kombinationsfähigkeit von verschiedenen Schaltprogrammen und Zusatzfunktionen, bieten dem Fachmann jede Möglichkeit, alle Schalt-, Steuer- und Regelprobleme funktionsgerecht zu lösen.



33-71

## Typische KN-Vorzüge:

- vollisoliert, keine Erdung erforderlich
- Extrem geringe Abmessungen
- Über 20 verschiedene Grundtypen von 6–2000 A
- Über 70 Zusatzeinrichtungen
- 7 verschiedene Griffarten
- Über 2000 Standardschalter
- Spezialschalter nach individuellen Schemata
- Praktisch unbegrenzte Programmiermöglichkeiten
- Fernsteuerung durch Drehmagnetantrieb
- Geprüft nach SEV, VDE, CSA, UL, SEMKO, DEMKO, NEMKO usw.
- Weltweiter Service auf allen 5 Kontinenten



Nur Original  
KN-Schalter tragen  
dieses Zeichen.

**SEV**

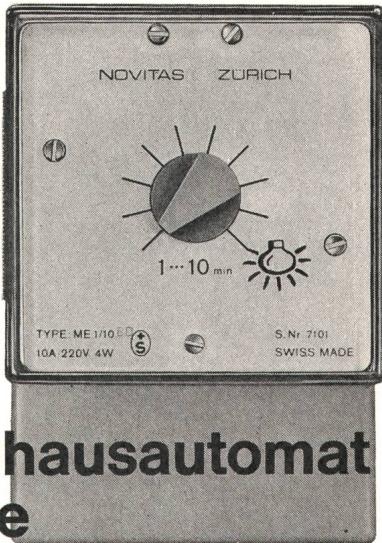
CSA sowie nach  
vielen weiteren  
Vorschriften geprüft.

Wenden Sie sich an uns für Ihre Schaltprobleme. Unsere Spezialisten stehen zu Ihrer Verfügung.

**SOCEM<sup>5</sup>S.A.**

Sihlfeldstr. 10, 8036 Zürich, Tel. 051/35 83 30

# Er hat 3 Namen



- Treppenhausautomat
- Minuterie
- Verzögerungsschalter

● **ME 1/10 B:**

Stufenschaltung 1-10 Min.

● **ME 1/10 BD:**

Stufenschaltung 1-10 Min.  
mit Dauerstromstellung.

● **ME 15 BD:**

Stufenschaltung 2-15 Min.  
mit Dauerstrom- und Prüfstellung 10 Sec.

► **Spezifikationen NOVITAS ME-Typen:**

Optimale Kontaktsicherheit  
durch Stufenschaltung  
gegenüber Potentiometerschaltungen.  
Schaltleistung 10 Ampère.

Betrieb an 3 oder 4 Leitersystemen.

Belastbar bis zu 30 Glimmtaster.

Geräuschlos.

Normgehäuse 72x72 cm  
für Ein- und Aufbau.

2 Jahre Garantie.

Ab Lager lieferbar.

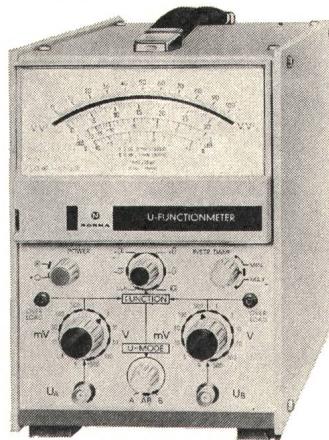
NW

Weitere NOVITAS-Produkte:

Industrie-Schaltuhren  
Abtau-Schaltuhren  
Haushalt-Schaltuhren  
Dämmerungsschalter  
Elektro-Timer  
Transistor. Vorschaltgeräte

# NOVITAS

Fabrik elektrischer Apparate AG  
Seestrasse 367 8038 Zürich  
Telefon 01-451329 / 452132



**N**  
**NORMA**

## U-FUNCTION-METER

Neues stochastisch-ergodisches Messverfahren

2-Kanal-Gerät

Kurvenformunabhängige Verarbeitung periodischer  
und nichtperiodischer Signale

Hohe Genauigkeit auch bei grossen Signal-  
Crestfaktoren

Frequenzbereich 10 Hz...2 MHz

Hohe Störspannungsunterdrückung

Überlastsicher

Lineare Analoganzeige aller Messfunktionen  
Schreiberausgang

Verlangen Sie ausführliche Unterlagen  
bei der Generalvertretung

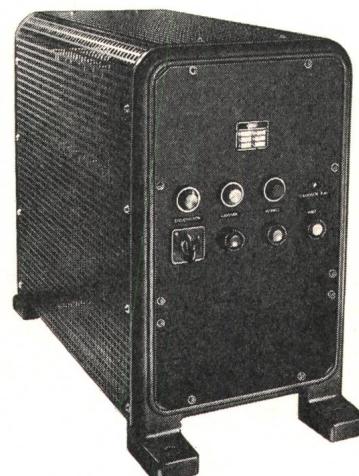


**Armin Zürcher**  
Grubenstrasse 54, Postfach  
8045 Zürich, Tel. 01 / 66 17 50



Hans Gloor  
Fabrik elektrischer Apparate  
Baumackerstrasse 45 / 8050 Zürich  
Telefon 051-46 83 50

## Anlass- und Regulierwiderstände

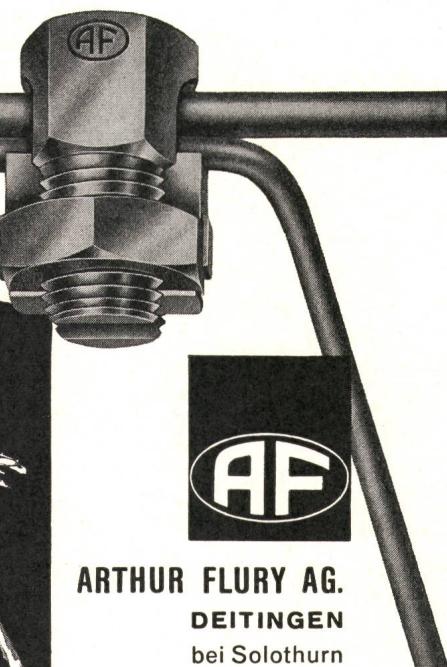
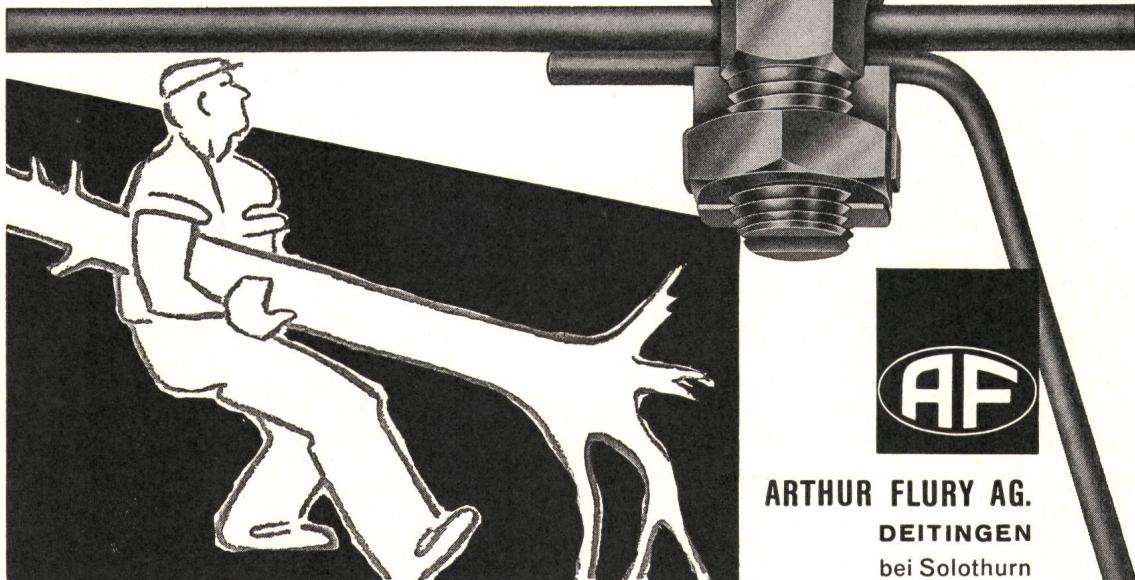


## **Freileitungsmontoure sind starke Männer!**

Wenn's sein müßte, könnten sie womöglich Bäume ausreißen. Hier die Klemme, die auch dem starken Manne widersteht.

### **Die Abzweigklemme SERRODUR**

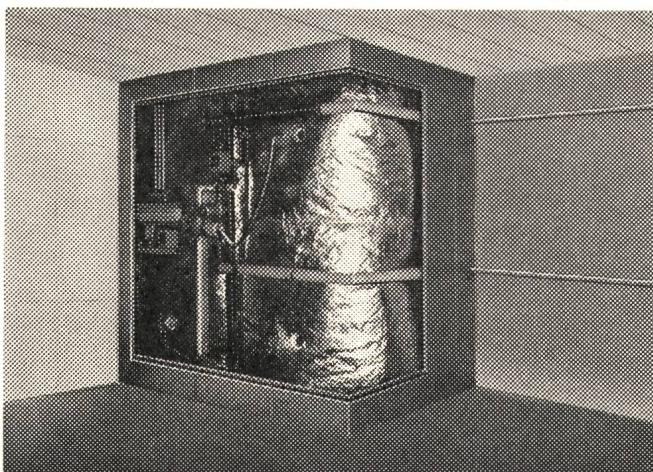
besteht aus hochqualitativen Bronzen und ist das Resultat unserer langjährigen Erfahrungen in der Fabrikation von Freileitungsarmaturen.



**ARTHUR FLURY AG.  
DEITINGEN  
bei Solothurn**

## **ELEKTRISCHE RAUMHEIZUNG** **elektrisch heizen - sauber heizen**

- Elektro-Zentralspeicher
- Einzelspeicher
- Konvektoren
- Heizwände
- Strahler



Problemlos, keine  
Umweltverschmutzung.  
Die Heizung heute und  
in der Zukunft.

Verlangen Sie den ausführlichen  
Raumheizungsprospekt.



**PAUL LÜSCHER-WERKE CH-2575 TÄUFFELEN TEL. 032/86 15 45**

# GRUNDOMAT

HORIZONTALBOHRUNGEN

(Bodenverdrängungshammer) auf der Richtlafette



**Der Grundomat bohrt Löcher unter**

● Straßen ● Vorgärten ● Dämmen ● befestigten Plätzen

95 bis 184 mm Ø und 30 m Länge für Versorgungsleitungen  
und Kanalisationen bis NW 150

### Grabenhexe

fräst Gräben von 10 bis 30 cm Breite  
und 1,20 m Tiefe

**Einsatz:** in Kulturland, Sport- und  
Spielwiesen

für Kabel- und Wasserleitungen  
● Drainage ● Abwasser

**Otto Schwizer, Aescherstrasse 111, 5615 Fahrwangen, Tel. 057 / 7 22 21**



### Gummistecker Raccords en caoutchouc

Fabricant: F. BAILLOD SA, NEUCHATEL  
quai Suchard 2 — Ø (038) 5 81 17

Demandez notre catalogue

### NEU

### DOPPELSTECKER Industriemodell

aus Polyamid, unzerbrechlich, passend für  
2 Gummistecker Baillod  
oder Resista.

No. 4729 Typ 13/14

No. 4731 Typ 14/14



### JENNI + CO. 8152 Glattbrugg

Verkauf nur durch Grossisten

# Von Roll

Ihre Aufgabe wäre das selbständige  
Projektieren und Inbetriebsetzen  
unserer Antriebe von Seilbahnen,  
Hebezeugen und Spezialanlagen.

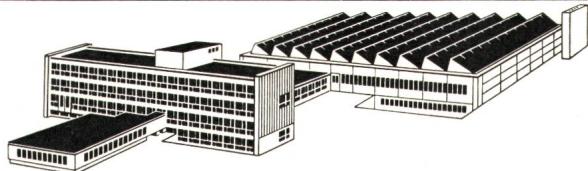
Als eines der grössten schweizerischen Industrieunternehmen gehören wir auch zu den führenden Bergbahn-Konstrukteuren. In unserem Departement beschäftigt sich eine dynamische Gruppe von Fachkräften im besonderen mit den Antrieben von Seilbahnen, Hebezeugen und Spezialanlagen. Zur Ergänzung dieses Teams suchen wir einen jüngeren

### Elektro-Ingenieur HTL

welcher wenn möglich bereits Erfahrung auf dem Gebiete der elektrischen Steuer- und Regeltechnik und eine entsprechende Versuchslabopraxis besitzt. Da er in seiner Funktion oft im Kontakt mit unseren Kunden steht, sind für ihn Kenntnisse der deutschen und französischen, wenn möglich auch der englischen Sprache von Bedeutung.

Wenn es Sie interessiert, vom Projekt bis zur Inbetriebnahme unsere Anlagen zu betreuen, telefonieren Sie am besten mit unserem Herrn Lampart (Telefon 031/23 14 44, intern 208). Er wird Sie gerne näher orientieren.

Von Roll AG  
Bahn- und Stahlbau  
Fabrikstrasse 2  
3001 Bern



Die Automation braucht uns.

Zur Ergänzung unseres tüchtigen Mitarbeiterstabes  
suchen wir 261

### Elektroingenieur HTL als Steuerungsfachmann

Unserem neuen Mitarbeiter möchten wir gerne die selbständige Lösung interessanter, vielschichtiger Probleme auf dem Gebiet der elektrischen Steuerungen für Förderanlagen und Kläranlagen übertragen. Aufstiegsmöglichkeit zum Gruppenchef nach Einarbeitung und Bewährung.

Da der persönlichen Beratung unserer anspruchsvollen Kundschaft bei der Problemaufnahme und während der Realisierung eine zentrale Bedeutung zukommt, legen wir auch grossen Wert auf kaufmännisches Flair und gute Umgangsformen.

Interessenten bitten wir um eine Kurzofferte oder um eine telefonische Kontaktnahme mit unserem Herrn Bisang zwecks eines Termins für eine erste persönliche Besprechung.

OFA 64.171.001

# Bircher

MAX BIRCHER INGENIEUR SCHAFFHAUSEN  
Fabrik elektrischer Apparate  
und Schaltanlagen  
8201 Schaffhausen, Tel. 053 / 7 12 21

# SAURER

In unserer Abteilung «**Elektrische Messtechnik**» beschäftigen wir uns mit der Erfassung  
nichtelektrischer Größen auf dem Entwicklungsbereich der Auto- und der Textilmaschinen-  
branche.

P 33-2207

Zur Lösung der interessanten Aufgabenstellungen suchen wir einen

## Ingenieur-Techniker HTL

Erfahrung auf dem Spezialgebiet der Messtechnik ist nicht Bedingung. Was wir jedoch bei Ihnen voraussetzen müssen, ist die Bereitschaft zur Einarbeitung. Ein umfangreiches Instrumentarium steht zur Verfügung.

278

Wenn Sie an dieser vorwiegend experimentellen Tätigkeit Freude haben, bitten wir Sie, mit unserer Personalabteilung (Herrn W. Blättler, Tel. intern 2008) Kontakt aufzunehmen.



**Aktiengesellschaft Adolph Saurer**  
Personalabteilung  
9320 Arbon  
Tel. 071/46 91 11

## Elektroausstattung von Wasserkraftanlagen

Wir suchen einen aus diesem Bereich (namentlich Generatoren/Transformatoren/Schaltanlagen/Fernwirktechnik/Energieübertragung) hervorgehenden

## dipl. Elektroingenieur ETH

als

### stellvertretenden Leiter

der

### elektromechanischen Abteilung

291

eines mittelgrossen Ingenieurbüros. Es ist dies eine unterschriftsberechtigte Position, welche vom Stelleninhaber Erfahrung im Engineering (Projektierung/Submissions-, Vertrags- und Abrechnungswesen/Montageüberwachung usw.) genannter Anlagen verlangt und welche ihn im Verlaufe der Tätigkeit auch mit Elektroprojekten im Sektor Hoch- und Industrie- sowie Strassentunnelbau in Berührung bringen wird.

Ein ca. 35- bis 45jähriger Ingenieur kann sich im fundierten Unternehmen unseres Kunden (das übrigens die Mitarbeiterbeteiligung seit Jahren eingeführt hat) eine gut dotierte Lebensstellung aufbauen. Interessenten bitten wir, zwecks gegenseitiger Absprache von Detailfragen, schriftlich oder telefonisch mit uns Verbindung aufzunehmen. Wir sichern volle Diskretion zu.

**AG FÜR PERSONALBERATUNG ZÜRICH**

TALSTRASSE 20  
TEL. 01 25 96 56

sucht

## WEIDMANN

### Konstrukteur

Fachrichtung  
Grosstransformatoren

8640 RAPPERSWIL 055-27 66 66

WEIDMANN-Transformerboard ist ein Qualitätsbegriff in aller Welt. WEIDMANN liefert neben Transformerboard in Tafelform komplett Isolationskombinationen bis zu den höchsten Spannungen, insbesondere für Leistungs-Transformatoren. 251

Zum Ausbau unserer Entwicklungs- und Konstruktionsstätigkeit suchen wir einen auf dem Gebiet der Grosstransformatorenkonstruktion erfahrenen, etwa 30 Jahre alten Konstrukteur, mit spezieller Erfahrung auf dem Gebiet der Isolationsdimensionierung.

Wir sind eine fortschrittliche Firma und gewähren unseren Mitarbeitern überdurchschnittliche Sozialleistungen. Unser Betrieb liegt am Zürichsee, eingangs Hochalpengebiet, in einer Landschaft mit hohem Freizeitwert.

Bitte richten Sie zur Kontaktaufnahme Ihre Bewerbung mit den üblichen Beilagen an unseren Bereichsleiter, Herrn H. P. Moser. P 19-410

H. WEIDMANN  
AKTIENGESELLSCHAFT  
8640 Rapperswil

## Elektrizitätswerk Muri

Wir suchen für unsere Installationsabteilung 299

### Chefmonteur

#### Aufgaben:

Chefmonteur in der Installationsabteilung (Bestand zurzeit 18 Mann)  
Telefon-A-Konzessionswesen

#### Wir wünschen:

Meisterprüfung  
Telefon-A-Konzession

#### Wir bieten:

Selbständigkeit, angemessene Besoldung, fortschrittliche Personalfürsorge.

Bewerbungen mit den nötigen Unterlagen und Saläranspruch erbitten wir bis Mitte November an

Elektrizitätswerk Muri, Verwaltung,  
5630 Muri AG

## Elektrizitätswerk Mollis

Wir suchen für möglichst baldigen Eintritt einen eidg. diplomierten Installateur oder Elektrotechniker als 293

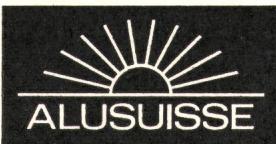
### Betriebsleiter

Der Aufgabenkreis umfasst Bau, Erweiterung und Unterhalt von betriebseigenen Anlagen, die Betreuung eines weitläufigen Verteilnetzes (Hoch- und Niederspannung), Installationskontrolle, die Besorgung aller mit dem Betrieb verbundenen administrativen Arbeiten, Führung eines kleinen Arbeitsteams.

Wir bieten interessante Lebensstelle, rechte Entlohnung, Gruppenversicherung, sehr selbständigen Posten.

Schriftliche Offerten mit Lebenslauf, Gehaltsansprüchen und frühestem Eintrittstermin sind zu richten an den Präsidenten der EW-Kommission, Walter Hofmann-Zwicky, Gemeinderat, 8753 Mollis.

Gemeinderat Mollis



Für das Kraftwerk der Illsee-Turtmann AG in Turtmann suchen wir einen Nachfolger des

## Zentralen Chefs

da der jetzige Inhaber dieses Postens infolge Erreichung der Altersgrenze ausscheidet.

### Diese Funktion verlangt:

- abgeschlossene Berufslehre als Mechaniker, Elektromechaniker oder gleichwertige Ausbildung
- Fähigkeit und Erfahrung zur Personalführung
- Gewandtheit und Taktgefühl im Umgang mit Menschen
- P 36-15
- Alter ca. 30- bis 40jährig, deutsche Muttersprache

Bewerber, die sich für diese selbständige Tätigkeit interessieren und die gewünschten Voraussetzungen erfüllen, sind gebeten, ihre handschriftlichen Offerten mit Lebenslauf, Foto, Zeugnisschriften, Referenzen und Gehaltsansprüchen zu richten an

**SCHWEIZERISCHE ALUMINIUM AG**  
Personalabteilung  
3965 Chippis VS

# LEVY FILS AG

Wir suchen einen seriösen

## Mitarbeiter im Aussendienst

zum Besuch der Elektroinstallateure, Elektrizitätswerke und Industriefirmen für das Gebiet der Nordwestschweiz.  
P 03-677

### Voraussetzung:

einwandfreier Charakter, gute Branchenkenntnisse im Sektor Elektroinstallationsmaterial, besondere Eignung für den Aussendienst, französische Sprachkenntnisse erwünscht.

### Geboten wird:

297  
Interessante Dauerstelle mit sehr guter Verdienstmöglichkeit, Reisespesen, Geschäftsauto

Offerte mit ausführlichem Lebenslauf und Angabe von Referenzen an:

**LEVY FILS AG**  
Fabrik elektrischer Apparate  
4000 Basel 13



Wir suchen für die Montage, die Inbetriebsetzung und den Betrieb  
der **Kraftwerke Sarganserland**  
auf das Frühjahr 1974 einen

## Ingenieur- Techniker HTL

als Montageleiter.

Dieser muss befähigt sein, die vielseitigen Montagearbeiten auf elektrischem und mechanischem Gebiet in Zusammenarbeit mit unseren technischen Büros in Baden zu leiten und nach der Inbetriebsetzung der Anlagen die Betriebsleitung zu übernehmen.

### Wir erwarten:

- Diplomabschluss an einer HTL
- Einige Jahre praktische Tätigkeit und Erfahrung im Kraftwerk- und Unterwerkbau
- Fähigkeit, einem grösseren Angestelltenkreis vorzustehen und diesen zu führen.
- Selbständigkeit und Initiative

### Wir bieten:

- zielgerichtete Einarbeitung in das neue Arbeitsgebiet in unseren technischen Büros in Baden
- abwechslungsreiche Montagetätigkeit während der Bauperiode, später Betriebsführung
- zeitgemässe Bezahlung, 13. Monatsgehalt 300
- gute Sozialleistungen

Ihre handschriftliche Bewerbung mit Lebenslauf und den üblichen Unterlagen erbitten wir an

**Nordostschweizerische Kraftwerke AG**  
Elektromechanische Abteilung  
5401 Baden



**Entwickeln  
Ausführen  
Inbetriebsetzen**

Einem selbständigen und kontaktfreudigen

## Ingenieur- Techniker HTL

Fachrichtung Starkstromtechnik

271

bieten wir Gelegenheit, zwischen zwei vielseitigen Arbeitsgebieten zu wählen, nämlich

Elektrische Regelanlagen für thermische Kraftwerke, industrielle Dampferzeugungsanlagen, Kehrichtverbrennungsanlagen, Fernheizwerke usw.

Elektrische und pneumatische Steuerungen und Regelungen für Kälteanlagen, Kompressorenstationen und verfahrenstechnische Anlagen.

Im Rahmen Ihres Verantwortungsbereiches führen Sie alle Aufgaben von der Projektierung bis zur Inbetriebsetzung selbständig aus. Die Durchführung von Besprechungen mit Kunden und Lieferanten, von Abnahmen und Inbetriebsetzungen ist mit Reisetätigkeit im In- und Ausland verbunden.

Gute Sprachkenntnisse sowie Erfahrung in der Projektierung und Abwicklung sind von Vorteil. Eine sorgfältige Einführung in das entsprechende Arbeitsgebiet sichern wir Ihnen zu.

P 41-225/8652

Interessenten bitten wir, sich telefonisch oder schriftlich mit unserem Personalbüro für technische Angestellte, Tel. 052 / 81 11 22, intern 3700, in Verbindung zu setzen. Kennziffer 8652.

Gebrüder Sulzer, Aktiengesellschaft, 8401 Winterthur.

## GRICHTING & VALTERIO LES CREUSETS S.A., SION

Bedeutendes Unternehmen der Elektroindustrie sucht zur Erweiterung seines technischen Verkaufsteams in der Ostschweiz, evtl. Sitz Zürich oder Umgebung,

### Manager

#### Anforderungen:

- Dynamische Persönlichkeit
- Verkaufs- und Organisationstalent

#### Aufgabenkreis:

- Freileitungen und Kupplungsstationen bis 380 kV
- Vorfabrizierte Transformerstationen
- Niederspannungs-Schalt- und -Verteilanlagen für Industrie und Privatwirtschaft sowie für Raffinerie-, Kehrichtverbrennungs- und Wasseraufbereitungsanlagen
- Entwicklungs- und Projektarbeiten

279

Wenden Sie sich bitte an

**LES CREUSETS S.A., At. électromécanique  
1950 SION**

### GEMEINDEWERKE USTER

Zufolge bevorstehender Pensionierung suchen wir für unsere technischen Betriebe wieder einen qualifizierten

## Ingenieur-Techniker HTL

Unsere Unternehmung umfasst die Elektrizitäts-, Gas- und Wasserversorgung. Angegliedert sind eine Abteilung für elektrische Installationen und ein Zählerprüfamt.

#### Aufgabenbereich:

Projektierung, Bau und Unterhalt von elektrischen Hoch- und Niederspannungsanlagen, Behandlung von allgemeinen Betriebsfragen.

272

#### Anforderungen:

Dipl. Elektroingenieur-Techniker HTL. Erfahrung und Praxis in Elektrizitätswerkbetrieb, eventuell Industrie, erwünscht.

#### Wir bieten:

Interessanten, Entwicklungsfähigen Posten. Vielseitigen Aufgabenbereich. Geordnete Besoldungs- und Angestelltenverhältnisse, Fünftagewoche, Pensionskasse.

Moderne Büros, Werkstätten und Wohnungen befinden sich im Bau.

#### Anmeldung:

Interessenten sind gebeten, ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen zu richten an die

**Direktion der Gemeindewerke Uster, 8610 Uster  
Telefon 01 / 87 11 52**

**Become our technical adviser!**

Zur Ergänzung des jungen Teams, welches in unserem Kabelwerk die technische Beratung unserer Kunden im Kabel- und Koaxialsteckerbereich wahrnimmt, suchen wir einen ideenreichen Sachbearbeiter für folgende Aufgaben:

- Neue Kabelkonstruktionen gemäss Kundenwünschen 303
- Technische Kundenberatung
- Technische Bearbeitung von Offerten
- Ausarbeiten von technischen Unterlagen für Prospekte und Kataloge

Sie sind ein P 33-2500

**Fachmann aus der Elektrobranche**

(FEAM, Elektromonteur, Elektromechaniker)

und vereinen natürliche Kontaktfähigkeit und Sprachgewandtheit mit einem echten Interesse für technische Problemstellungen.

Im Idealfall sprechen Sie Deutsch, Englisch und Französisch, damit Sie auch unsere Kunden in der weissen Schweiz und im Ausland betreuen können. Sie müssen aber mindestens neben sehr guten Deutschkenntnissen die Fähigkeit haben, englische Literatur und Fachausdrücke richtig zu interpretieren. Bei uns stehen Sie in engem Kontakt (persönlich, telefonisch und schriftlich) mit fachlich kompetenten Partnern aus Industrie und Gewerbe.

Sie möchten bestimmt noch nähere Auskünfte haben, setzen Sie sich bitte mit unserem Herrn Kurt Meier in Verbindung, oder senden Sie uns Ihre Kurzofferte.



**HUBER + SUHNER AG** Werk Herisau  
Kabel-, Kautschuk-, Kunststoffwerke  
Tel. 071 / 53 15 15 (intern 288)  
9100 Herisau

**ROCHE**

sucht

für verschiedene Forschungsabteilungen gut qualifizierte P 03-171

**FEAM** 296

**Schwachstromapparatemontoure****Radioelektriker****Elektrozeichner**

Unsere Elektronikteams befassen sich mit der Entwicklung neuer medizinischer Geräte, der Systemüberprüfung und -weiterentwicklung sowie mit den beim Bau von Prototypen und dem Service von bestehenden Anlagen zusammenhängenden Aufgaben.

Interessenten mit abgeschlossener Berufslehre und guten Kenntnissen der Analog- und Digitaltechnik bitten wir um Zusendung ihrer ausführlichen Bewerbung an die Personalabteilung, Kennwort SEV-Bulletin 43/73.

**F. Hoffmann-La Roche & Co. Aktiengesellschaft**  
**4002 Basel**

**S&S****sprecher + schuh**

SF-6 gasisierte, raumsparende Hochspannungs-Schaltanlagen spielen in naher Zukunft in der Energieversorgung der Großstädte eine wesentliche Rolle. Das Wissen um die technischen Möglichkeiten sowie die fachlich gute Beratung unserer Kunden sind außerordentlich wichtig.

Darum suchen wir nicht einfach einen versierten Verkäufer, sondern einen

**Verkaufingenieur**

mit ETH- oder HTL-Abschluss. Die Tätigkeit umfasst nebst der Kundenberatung die Bearbeitung der Bestellungen, Auslandreisen, wobei gute englische und französische Sprachkenntnisse notwendig sind.

Wir stellen uns eine Persönlichkeit vor, die gewillt ist, Verantwortung zu übernehmen, über ein sympathisches und sicheres Auftreten verfügt sowie Geschick im Führen von Verhandlungen mitbringt. 274

Wenn Sie sich von diesem Angebot angesprochen fühlen, dann senden Sie uns bitte eine Kurzofferte mit Lebenslauf, oder vereinbaren Sie mit unserem Herrn Borghi eine persönliche Vorstellung.

ASSA 75-9

**Sprecher & Schuh AG, 5001 Aarau**  
Tel. 064 / 25 21 21, intern 2202



**INBETRIEBSETZUNG  
ELEKTRONISCHER STEUERUNGEN  
IM AUSLAND**

Unsere Abteilung **Industrielle Elektronik** projektiert und baut elektronische Steuerungen für Gasturbinen, die weltweit zur Aufstellung gelangen.

Hätten Sie Interesse, als

P 41-225/8701

## **Elektroingenieur- Techniker HTL**

die Montageleitung und Inbetriebsetzung dieser Systeme zu übernehmen?

Wir stellen uns vor, dass Sie eine Lehre als Elektromonteur oder Elektromechaniker absolviert haben und bereits über Erfahrung im Montagewesen verfügen. Selbstständigkeit, sicheres Auftreten und englische Sprachkenntnisse betrachten wir ebenfalls als wichtige Voraussetzungen.

Es handelt sich um eine ausgesprochen vielseitige Aufgabe, die es Ihnen ermöglicht, hauptsächlich im Ausland tätig zu sein. 302

Rufen Sie uns bitte an, unser Personalbüro für technische Angestellte ist gerne bereit, Sie eingehend über diese Position zu informieren: Tel. 052 / 81 11 22, intern 3630.

Kunden-Kontrollnummer 225/8701

**Gebrüder Sulzer, Aktiengesellschaft, 8401 Winterthur.**

Im Auftrage einer kleineren, dynamisch geführten Fabrik für Kleintransformatoren am Stadtrand von Zürich suche ich den

## **Elektroingenieur**

Ihr Aufgabenbereich: Sie planen und überwachen, verbessern und weiten das bestehende Fabrikationsprogramm weiter aus. Sie entwickeln und führen neue Produktionsverfahren ein. Sie werten technische Marktinformationen aus und beraten die Kunden in technischen Belangen.

Sie sind Elektroingenieur HTL mit einigen Jahren Praxis, vertraut mit den modernen Techniken und Arbeitsverfahren. Sie suchen eine ausbaufähige Position, in der Sie Ihre Initiative und Selbständigkeit, Ihr fachliches Können und Ihre Erfahrungen unter Beweis stellen können. 273

Dann bietet sich Ihnen hier die verantwortungsvolle Aufgabe mit reellen Aufstiegsmöglichkeiten. Ihre Mitarbeit wird grosszügig honoriert. Überdurchschnittliche Sozialleistungen.

Richten Sie bitte Ihre ausführliche Bewerbung mit handgeschriebenem Begleitbrief, Foto, Lebenslauf und Zeugniskopien an den beauftragten Personalberater. Ich sichere Ihnen uneingeschränkte Diskretion zu.



**Walter Cadonau Personalmarketing**  
8008 Zürich Mühlebachstrasse 35  
Telefon 01.32 21 55

Wir suchen zu baldigem Eintritt einen fachlich sehr gut ausgewiesenen

## **Verkaufsingenieur**

(Ingenieur-Techniker HTL)

292

mit spezieller Erfahrung auf dem Gebiete elektrischer Mittelspannungskabel und -endverschlüsse.

Um eine erfolgreiche Tätigkeit zu ermöglichen, führen wir unseren neuen Mitarbeiter vorerst gut in das Fachgebiet ein. Die Verkaufsförderung im In- und Ausland wird dann zur Hauptaufgabe. Dies bedingt den öfteren Einsatz im Aussendienst, verbunden mit persönlichen Kontakten zu unseren Kunden in verschiedenen Ländern.

Wir legen Wert auf Bewerber mit guten charakterlichen Qualitäten und geistiger Beweglichkeit. Gute Englisch- und Französischkenntnisse setzen wir voraus. OFA 51.259.001

Wir würden uns freuen, mit Ihnen über Ihre zukünftige Aufgabe zu sprechen. Sie dürfen von uns grosszügige Anstellungsbedingungen eines modernen und fortschrittlichen Unternehmens erwarten.

Richten Sie Ihre Offerte bitte an



**CELLPACK AG**  
5610 Wohlen  
Tel. 057 / 6 22 44

## BIRSIGTHALBAHN/BIRSECKBAHN

Die BTB und BEB suchen eine

### Mitarbeiterin

für die Verwaltung

**Arbeitsgebiete:** P 03-130

Arbeiten im Buchhaltungs- und Lohnsektor  
Allgemeine Korrespondenz für beide Bahnen

**Wir bieten:** 290

Angenehmes Arbeitsklima in kleinem Team  
5-Tage-Woche  
Zeitgemäss Entlohnung  
Gut ausgebauten Sozialeinrichtungen

**Dienstort:**

Münchenstein BL

**Erfordernisse:**

Kaufmännische Lehre oder ähnliche Ausbildung  
Kenntnisse im Buchhaltungswesen

**Eintrittstermin:**

1. November 1973 oder nach Vereinbarung

**Anmeldung:**

Die üblichen Unterlagen sind zu richten an die

**Direktion der Birsigthalbahn AG**  
Binnigerstrasse 9, 4051 Basel  
Telefon 061 / 22 50 00, intern 2



LA DIREZIONE  
DELLE TELECOMUNICAZIONI  
DI BELLINZONA

assume

P 05-7550

### 1 ingegnere tecnico STS

diplomato in elettrotecnica per potenziare il servizio  
installazioni di Bellinzona.

La persona prescelta avrà il compito di collaborare  
all'informazione della clientela sulle apparecchiature  
telefoniche speciali (centralini privati, commutatori,  
selettori ecc.) nonché alla progettazione, alla sorve-  
glianza della realizzazione e al collaudo di questi  
impianti. 295

**Si offrono:**

Inserimento in un ambiente di lavoro moderno e sti-  
molante.  
Buone possibilità di carriera professionale.  
Retribuzione adeguata; 13. ma mensilità.  
Settimana di 5 giorni.  
Cassa pensione e tutte le prestazioni sociali.

**La posizione richiede:**

Cittadinanza svizzera.  
Diploma di una scuola tecnica superiore.  
Età non superiore ai 35 anni.

Le persone interessate sono pregate di inviare il loro  
curriculum dettagliato alla **Direzione delle telecomu-  
nicazioni**, via Vincenzo Vela 6, 6500 Bellinzona.

Informazioni su questa interessante attività si pos-  
sono ottenere telefonando ai n.r. 092 / 24 22 01 e  
24 23 11.



**Sprecher +  
schuh**

Für die Abteilung

### Prüfen und Auswärtsmontage

unserer Hochspannungsapparatefabrik  
in Oberentfelden suchen wir einen

### Elektroingenieur HTL

**Arbeitsgebiet:** 289

- Prüfen von konventionellen Hoch-  
spannungsapparaten und gasge-  
kapselten, gasisolierten SF<sub>6</sub>-Anlagen.
- Feststellen und Lösen von dabei auf-  
tretenden Problemen.
- Montage, Inbetriebsetzung und Ser-  
vice der Anlagen bei unseren Kunden  
im In- und Ausland.

Die besten Voraussetzungen für eine er-  
folgreiche Tätigkeit wären:

- Einige Jahre Praxis im Schalterbau  
oder Versuchslab;
- Kontaktfreudigkeit und Geschick im  
Umgang mit Kunden;
- Sprachkenntnisse in Französisch und  
Englisch.

ASSA 75-9

Besuchen Sie uns, wir werden Ihnen  
gerne mehr über diese Aufgaben und  
unser Unternehmen sagen.

Herr Mäder, Tel. 064 / 43 13 35, intern  
710, freut sich auf Ihren Anruf. Wir wer-  
den Ihre Anfrage vertraulich behandeln.

SPRECHER & SCHUH AG, 5001 Aarau

VILLE DE LA CHAUX-DE-FONDS  
Service de l'électricité

Nous cherchons:

## ingénieur technicien ETS

ayant si possible quelques années de pratique dans le courant fort, en qualité d'adjoint du chef du réseau.

Ce poste comprend l'exploitation, l'étude et la réalisation de l'extension d'un grand réseau de distribution moyenne et basse tension, des stations transformatrices et des usines.

Entrée à convenir. 301

Les offres avec curriculum vitae, et présentations de salaire doivent être adressées jusqu'au 12 novembre à la **Direktion des Services Industriels**, Collège 30, 2300 La Chaux-de-Fonds.



Der Dienst für Zugförderung und elektrische Anlagen des Eidg. Amtes für Verkehr sucht einen OFA 54.312.007

## dipl. Elektroingenieur

für die Behandlung des elektrischen Teils von Seilbahnen und deren Steuerung sowie von Eisenbahnsicherungsanlagen. Die Arbeit umfasst die Beurteilung von Neukonstruktionen, die Prüfung neuer Anlagen und deren periodische Überwachung im Betrieb.

Wir bieten eine abwechslungsreiche Tätigkeit mit Aussendienst.

Einige Jahre Praxis in der Privatindustrie oder bei einer Bahnverwaltung sind erwünscht.

Sprache: Französisch, Deutsch oder Italienisch.

Kenntnis einer zweiten Landessprache.

Besoldung im Rahmen der gesetzlichen Besoldungsordnung.

Eintritt nach Vereinbarung.

294

Handschriftliche Anmeldungen mit Lebenslauf, Zeugnisabschriften, Foto und Gehaltsansprüchen sind zu richten bis 31. Oktober 1973 an die

**Direktion des Eidg. Amtes für Verkehr, Personaldienst, Bundeshaus Nord, 3003 Bern.**  
Telefonische Auskunft 031 / 61 60 43 oder 61 43 00.

# SAURER

Unsere Mess- und Prüfanlagen für Dieselmotoren und Textilmaschinen sind mit verschiedensten Einrichtungen ausgerüstet. Zur Wartung dieser Anlagen suchen wir einen

## Elektromonteur oder Elektromechaniker

mit einschlägigen Kenntnissen der Starkstromvorschriften.  
P 33-2207

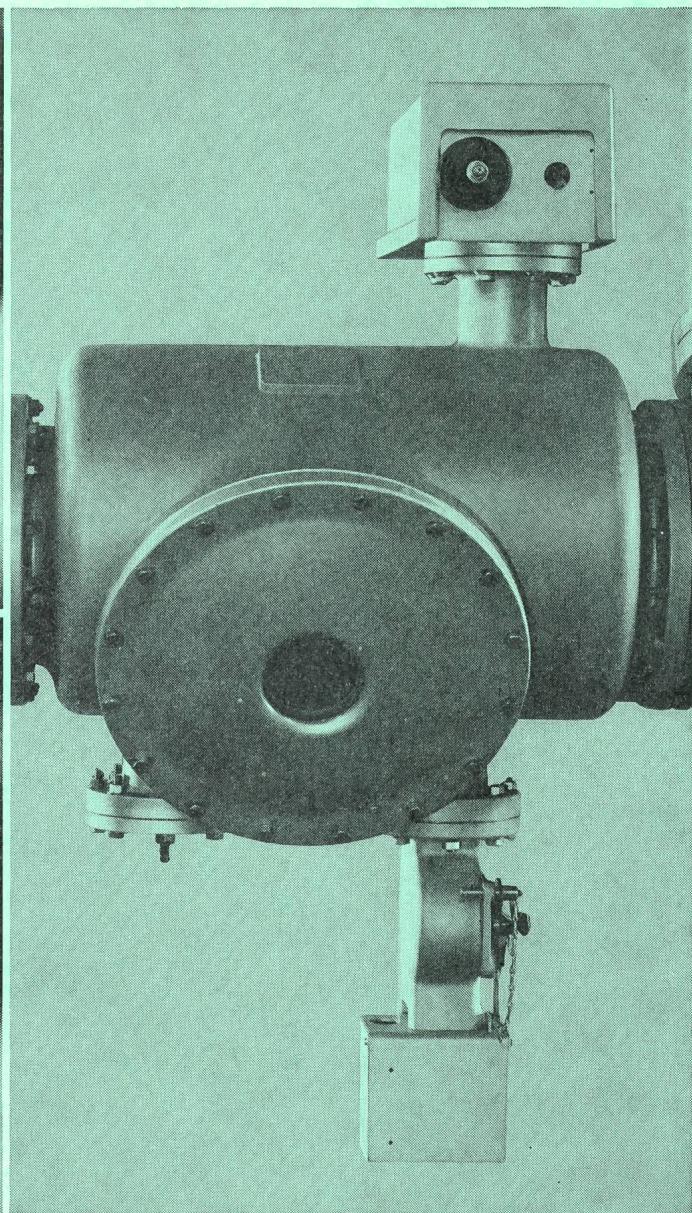
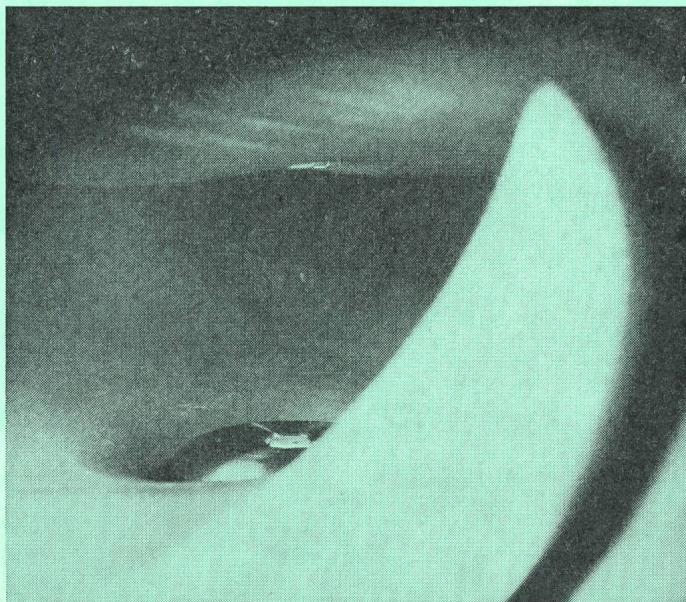
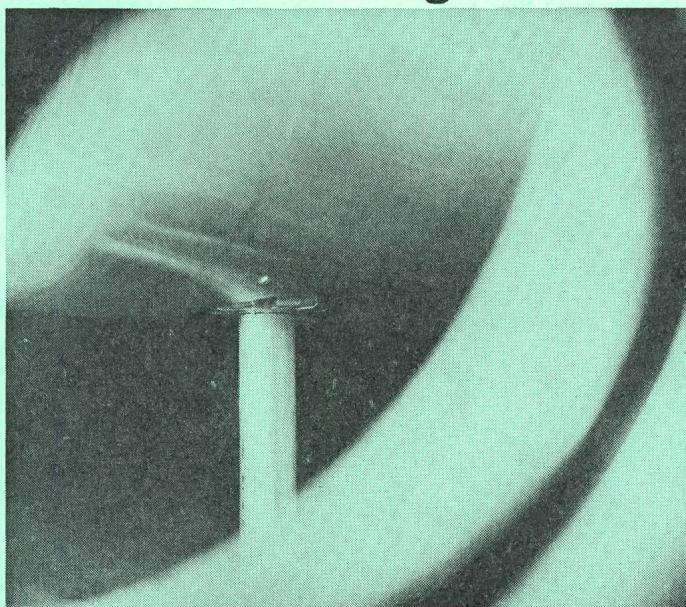
Diese abwechslungsreiche und interessante Aufgabe ist besonders für Berufsleute geeignet, die ein neues Betätigungsgebiet suchen und nicht auf Routinearbeiten eingestellt sind.  
304

Rufen Sie doch einmal an. Herr G. Mazenauer, Tel. intern 2761, erteilt Ihnen gerne weitere Auskünfte.



Aktiengesellschaft Adolph Saurer  
Personalabteilung  
9320 Arbon  
Tel. 071/46 91 11

# Oft liegt das Besondere am Detail.



## So z.B. beim **Trenner** einer **SF<sub>6</sub>-Anlage** von Sprecher + Schuh

Sprecher+Schuh Trenner für SF<sub>6</sub>-isiolierte Anlagen sind mit Revisionsöffnungen ausgerüstet, die eine einfache und schnelle Revision der Trenner oder der angebauten Erder und Schnellerder erlauben. Im Deckel der Revisionsöffnung sind Adsorber und Inspektionsfenster eingebaut. Die Adsorber sorgen im Trenner für eine reine, trockene SF<sub>6</sub>-Atmosphäre. Durch die Fenster können nicht nur Stellung, Kontaktzustand und Einstellung der Trenner, sondern auch der Erder und Schnellerder leicht und zuverlässig überprüft werden. Dieses Detail gewährleistet maximale Sicherheit für das Wartungspersonal und verhindert die Ausführung von unnötigen Revisionsarbeiten.

Das Besondere liegt oft am Detail.  
So auch bei SF<sub>6</sub>-Anlagen von Sprecher+Schuh.

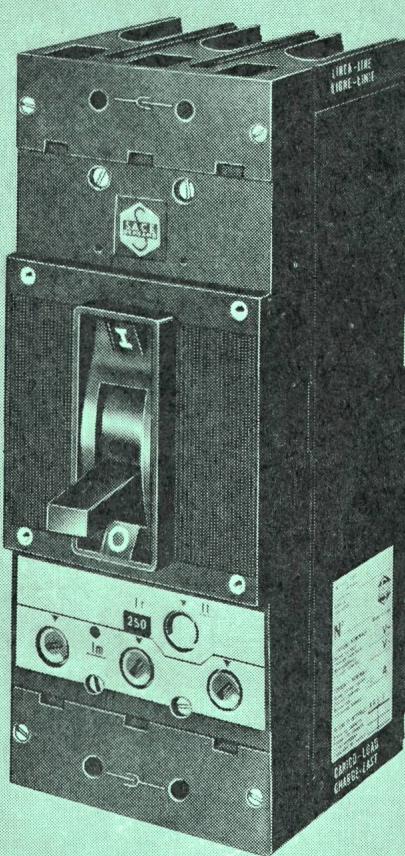
**sprecher+  
schuh**

Sprecher+Schuh AG  
5001 Aarau / Schweiz  
Telefon 064 22 33 23

# MODUL N 250

ein moderner Leistungsschalter  
aus einer modernen Reihe

**neu**



Generalvertretung und Lager

## TRACO ZURICH

TRACO TRADING COMPANY LIMITED  
JENATSCHSTR. 1 8002 ZURICH TEL. 01 36 07 11

**MODUL - die moderne  
Leistungsschalter-  
Reihe für 63-1000 A**

**MODUL - bedeutet auch  
modulare Bauweise  
und Bausteinprinzip**

Die Schalter der MODUL-Reihe können durch einfaches Hinzufügen einiger Zubehöre von fester Ausführung (Grundtyp) in eine steckbare oder ausziehbare Version mit Trennstellung umgewandelt werden.

Zubehöre-Kits ermöglichen dem Kunden die Schalter nach seinen besonderen Wünschen auszurüsten:

Motorantrieb, Kipp- oder Drehhebelantrieb, Schlüssel- oder Vorhängeschlossverriegelung, Hilfskontakte, Relaiskontakte, Arbeits- oder Unterspannungsauslöser u.s.w.

Die einstellbaren Überstrom- und Kurzschlussauslöser können auf einfachste Weise ausgetauscht werden.

#### N250 Elektrische Daten:

- Nennspannung: 660V, 50/60 Hz
- Nennstrom: 250A (bei 45 °C)
- Nennausschaltvermögen, symm.: 15kA bei 660V~  
18kA bei 500V~  
25kA bei 380V~



SACE S.p.A. BERGAMO baut NS-Leistungsschalter von 63-4500A mit Abschaltvermögen bis 100 kAeff für selektiven Schutz. SACE stellt auch Begrenzungsschalter, Mittelspannungsschalter, Marineschalter und Schaltanlagen her.